

# mujer / fempress

Nº 139

MAYO 93

red de comunicación alternativa de la mujer

## fempress

### URUGUAY

"Me incluyo en *mea culpa* colectivo"

### CHILE

Para no tener arrugas

### ARGENTINA

Contra la estrategia del miedo

### COLOMBIA

Mejores servicios para no abortar  
y aborto legal para no morir

### INTERNACIONAL

Tribunal Internacional  
juzgará crímenes contra mujeres

### PERU

A un año del autgolpe,  
¿qué se hizo por las mujeres?

### BOLIVIA

Somos mayoría; elegiremos al  
presidente

### CUBA

Desde el espacio que nos ganamos

### PARAGUAY

Reparando olvidos

### MEXICO

Para saber qué queremos

## recortes

TIEMPO, Bolivia

Trabajar por la mujer  
es fortalecer la democracia

AQUI, Bolivia

La mujer en cifras

EL UNIVERSAL, Venezuela

La mujer es víctima de la deuda  
y la recesión mundial

EL COMERCIO, Ecuador

Mujeres ante la crisis

LA NACION, Chile

Humilladas e independientes

PRELAMUJER, América Latina

Hacia la Conferencia Mundial  
de la Mujer

LA EPOCA, Chile

Fin a la discriminación  
exigen precandidatas

## reflexiones

Miríadas de mujeres solas  
(Nicaragua)

Viendo mi cólera  
(Costa Rica)

## reseñas

Nuevas Publicaciones

## comunicándonos

Al reproducir artículos,  
cite la fuente: *mujer/fempress*

ilet



LATINOAMERICA

# f e m p r e s s

red de comunicación alternativa de la mujer

## Equipo fempress

### Sede:

Adriana Santa Cruz (Directora)  
Viviana Erazo (Directora adjunta)  
Teté Valdovinos (Secretaría administrativa)  
María Luisa Valdovinos (Computación y evaluación)  
Claudia Lecourt (Diagramación publicaciones)

### Representantes en el exterior (corresponsales):

|                      |               |                                                                                                               |
|----------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| -Ana María Amado:    | ARGENTINA     | Gallo 1380, 1172 Buenos Aires, Tls. (54-1) 963-4848 y 420403. Fax 963-4848                                    |
| -Sonia Montañón:     | BOLIVIA       | c/o CIDEM, Casilla 8961, La Paz, Tls. (591-2) 374961; Fax 392111                                              |
| -Colectivo fempress: | BRASIL        | Rua Ribeiro de Almeida, 14, depto. 301, 22240-060 Laranjeiras-RJ                                              |
| -Sede:               | CHILE         | Casilla 16 637, Santiago 9, Tl. (56-2) 223-2877; Fax 225-1600                                                 |
| -Socorro Ramirez:    | COLOMBIA      | Apartado Aéreo 25388, Bogotá, Tl. y Fax (57-1) 287 6016                                                       |
| -Alda Facio:         | COSTA RICA    | A.P. 10071-1000, San José, Tl. (50-6) 213050; Fax 337175                                                      |
| -Alexandra Ayala:    | ECUADOR       | c/o CEPLAES, Casilla 6127 C.O.I., Quito, Tl. (593-2) 240587; Fax (593-2) 566207                               |
| -Barla Hirlart:      | MEXICO        | Teziutlan #29, Barrio San Lucas-Coyoacán, 04030 Mexico D.F., Tl. y Fax (52-5) 548-8792                        |
| -Ana Criquillón      | NICARAGUA     | Apartado RP-39, Managua, Tls. (505-2) 663-325 y 663-820; Fax (505-2) 627-912                                  |
| -Verónica Rossato:   | PARAGUAY      | Casilla de Correos 1417, Asunción, Tl. (595-21) 208189; Fax 444363                                            |
| -Mariella Sala       | PERU          | c/o Flora Tristán, Parque Hernán Velarde 42, Lima, Tl. 330596; Fax (51-14) 330060                             |
| -Norma Valle:        | PUERTO RICO   | Aptdo. 6111 Est. Correos, Viejo San Juan 00901, Tls. (1-809) 724-4059; Fax 725-0745                           |
| -Angela Hernández:   | R. DOMINICANA | Aptdo. 21 880, Santo Domingo, Tl. y Fax (1-809) 633-0872; Fax 633-7474                                        |
| -Carmen Tornaria:    | URUGUAY       | Avoncarua 5177 (entre Gallinal y Mississippi), Montevideo, Tls. casa: (598-2) 693157 y 417470; Fax 480656     |
| -Giovanna Mérola:    | VENEZUELA     | Calle La Colina, Edificio La Colina, apto. 24, Urbanización Las Acacias, Caracas 104, Tl. y Fax (58-2) 618769 |

FEMPRESS es una red de comunicación alternativa de la mujer para América Latina. Nació en 1981 y tiene su sede en Santiago de Chile y representantes permanentes en la mayor parte de los países de la región, que le hacen posible mantener un estrecho vínculo con los movimientos de mujeres de sus respectivos países. La revista mensual MUJER/FEMPRESS, con ya 10 años de vida, es producto de la actividad de la red y un poderoso instrumento de intercambio que vincula y da apoyo informativo a quienes están trabajando activamente por mejorar la condición de la mujer en distintos niveles y en diferentes países de la región.

MUJER/FEMPRESS es útil en la medida que se utiliza en organizaciones como material de reflexión y discusión, en la medida en que sirve a personas en el campo de la investigación, el activismo, la docencia; en organizaciones gubernamentales y no-gubernamentales, con información difícil de conseguir en otros medios, y en la medida en que es capaz de servir de altoparlante al movimiento de mujeres latinoamericanas y del Caribe y de reflejar los importantes cambios que se están dando en sus sociedades respecto a la mujer.

FEMPRESS tiene también un SERVICIO DE PRENSA mensual dirigido a los medios de comunicación que hace posible difundir masivamente esta información que surge desde el movimiento de mujeres.

Escriban para "MUJER/FEMPRESS", reproduzcan, multipliquen sus artículos y cuiden de citar siempre la fuente

Esta publicación es posible gracias a la cooperación de:

CIDA, Canadá  
SIDA, Suecia  
NORAD, Noruega  
UNFPA, Naciones Unidas  
UNIFEM, Naciones Unidas  
The Ford Foundation, Estados Unidos  
Ministry of Development Coop., Holanda  
Federación de Cooperación de Ginebra, Suiza

Reproducción portada: *Vicinitud della Vergine*, Pinturicchio



Casilla 16-637, Santiago 9, CHILE  
teléfono: (56-2) 223-2877; fax (56-2) 225-1600

# fempres

URUGUAY

## "ME INCLUYO EN MEA CULPA COLECTIVO"

Quiso acabar con una relación violenta, se separó,  
hizo la denuncia... y terminó muerta.

POR CARMEN TORNARIA

(FEMPRESS) Silvia Rodríguez era una mujer común. Administrativa en Radio Espectador, casada con un periodista de Radio Nacional, madre de una hija de 2 años, vecina veinteañera de La Unión, barrio popular montevideano.

Un año atrás, la convivencia con su marido golpeador había hecho crisis y decidió ese 'no más' tan fácil de escribir y de decir pero tan difícil de poner en práctica para una mujer golpeada.

El impulso de su juventud la ayudó a vencer los miedos de mantener sola un hogar y a una hija; seguramente también ayudó la esperanza de un 'volver a empezar' tranquilo. El volver a empezar casi no fue, ya que su ex esposo comenzó a asustarla. Una y otra vez, gritos, llamadas, amenazas, acoso en su casa y en su trabajo, invadiendo sus espacios cotidianos.

Recurrió, entonces, a una casa amiga. La Casa de la Mujer de La Unión la acogió en su programa de apoyo para mujeres víctimas de violencia. Junto a otras mujeres, compartió penas, rabias, miedos, esperanzas, pero también confianza.

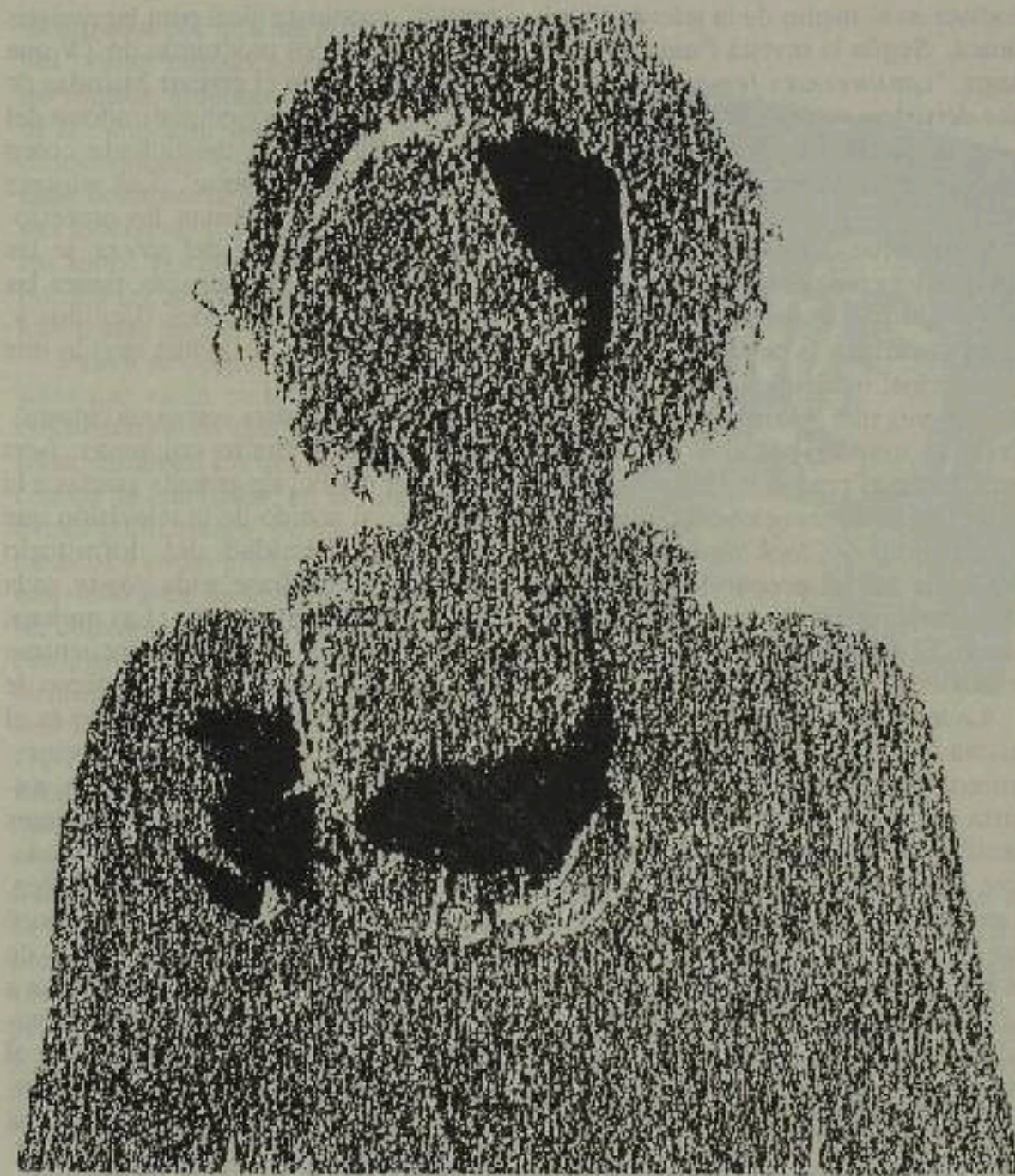
No estaba sola.

A fines del año pasado, denuncia el acoso en la Comisaría de su barrio; su ex marido es detenido, pasado a Juez y procesado sin prisión por el delito de amenazas. El Juez le prohibió visitar a su familia, salvo en presencia de otras personas.

Desde entonces, Hugo González violó una y otra vez la decisión judicial, sin que nadie ni nada se lo impidiera.

Los compañeros de la radio de Silvia comenzaron a acompañarla a su casa, a estar con ella, a animarla, a compartir sus temores. "Era terrible. Sabíamos lo que iba a pasar y no pudimos hacer nada. Era como esperar a que sucediera", me confesó después el apesadumbrado director del programa periodístico matutino de la radio en que trabajaba Silvia.

En uno de sus merodeos constantes, González amenazó a Silvia con una navaja, delante de varios compañeros,



Colgado mujer - Uruguay

anunciando que la mataría.

El sábado 27 de marzo, ella radió una denuncia en la Comisaría de Mujeres. González fue citado, pasado a Juez y liberado.

Mas tarde, llamó a Silvia, fue a su casa una y otra vez. Ante la insistencia, ella decidió abrir la puerta. Quizás pensó, como otras veces, poder neutralizar el acoso con la palabra.

Apenas abrió la puerta, su cuerpo recibió cuatro de los diez disparos que desde un Doberman 22 tiraba su ex marido.

Una mujer de 29 años quedaba tendida en la puerta de su casa ante el asombro de su hija y de un compañero de trabajo. Hugo González caminaba hacia una Comisaría cercana a relatar su hazaña.

El director del diario *La República* y de Radio Nacional, medios en donde trabajaba el agresor, finalizaba su editorial señalando: "Me incluyo en el mea culpa colectivo que debemos hacer por esta tragedia".

Su reflexión de alguna manera es compartida por la sociedad uruguaya, conmovida especialmente por múltiples episodios violentos hacia mujeres en los últimos tiempos. Esa sensación involucre a las mujeres y a los hombres jóvenes y maduros, a la policía y a la justicia. Sin embargo, ese sentimiento generoso y apesadumbrado de complicidad sólo en los grupos de mujeres parece complementarse con propuestas de cambio educativas, culturales y jurídicas que conduzcan a evitar muertes cotidianas largamente anunciadas.

## CHILE

## PARA NO TENER ARRUGAS

Los costos de la modernidad y las prédicas liberacionistas han resultado ser una combinación explosiva para la mujer.

POR ANA MARIA PORTUGAL

(FEMPRESS) El libro se titula en español *Tenerlo todo* y fue escrito por Maeve Haran, una ilustre desconocida aquí, pero célebre y famosa como periodista en el medio de la televisión británica. Según la revista *Paula*, en Santiago, "contingentes femeninos de varios departamentos de prensa televisivos —los de la Red y Megavisión— se lo devoraron y todavía lo están digiriendo..."

¿Qué tiene el libro de la señora Haran que ha conseguido intranquilizar a las periodistas chilenas hasta el punto de provocarlas a la desertión? Apelar a los miedos, inseguridades y culpas de las mujeres que se atrevieron a enfrentarse al mundo público y que hoy sienten que el piso se les mueve. La tesis de Haran, otrora celebrada conductora del programa *O'Clock Show*, podríamos resumirla así: el precio de ser famosa sólo acarrea desdichas y pérdidas familiares. El 'síndrome de la *superwoman*' es mortífero.

La autora no habla de memoria; ella misma cayó en la trampa. Tuvo fama, dinero, aclamaciones y notoriedad a costa de sacrificar su vida personal y familiar. En un mundo como en el que vive Haran, donde hasta hace poco los hombres eran los únicos ausentes en la familia, esto es demasiado. Los costos de la modernidad, por un lado, y las prédicas liberacionistas, por el otro, han resultado ser una combinación bastante explosiva. No hay feminismo que dure cien años ni cuerpo que lo resista.

## LA 'NUEVA MUJER TRADICIONAL'

Aunque ésta no parece ser la consigna de la autora de *Tenerlo todo*, sí lo es para mucha gente en diferentes partes del mundo. Que lo diga Susan Faludi en su batalla contra los medios de comunicación y contra esa mayoría silenciosa de Norteamérica que ha venido recibiendo, desde hace dos décadas, el siguiente mensaje: ¡mujeres, apartaos del feminismo, que es la octava plaga del mundo! Esta corajuda periodista norteamericana se propuso desmontar pieza por pieza ese tinglado de verdades a medias propugnado por los *mass media*, en contubernio con los reaganianos y los fundamentalistas de toda laya, que trabajaron arduamente para imponer el modelo de lo que se ha

dado en llamar la 'nueva mujer tradicional': mezcla de Barbie revisitada a punta de siliconas y tratamientos adelgazantes con 'señora de su casa arrepentida', candidata ideal para las revistas del corazón y los programas de TV que han popularizado el género 'historias de vida' con moralejas ejemplarizadoras del tipo 'nunca fui tan desdichada como cuando decidí liberarme'. Las mujeres ejecutivas, las periodistas, las profesionales, están al borde del *stress*, se les cae el pelo, les salen arrugas, tienen las piernas flacas y los senos flácidos y, para empeorar la cosa, han cogido una neurosis galopante.

¿Cómo parir esta verborrea catastrófica impresa a cuatro columnas, *best seller* por medio, agigantada gracias a la imagen y al sonido de la televisión que invade la intimidad del dormitorio conyugal? Cada frase, cada *slogan*, cada imagen, va calando hondo. Las mujeres solteras están histéricas, no encuentran marido, los hombres de bien padecen de eyaculación precoz, el feminismo es el causante número uno de los divorcios... ¡es el Apocalipsis! Ustedes dirán, entonces, Haran tiene razón, las mujeres no pueden tenerlo todo. Desgraciadamente, es cierto, pero no por su culpa. Ellas (las de éxito en primer término) creyeron que aceptando las reglas de juego del sistema, es decir, portándose a la altura de los deseos masculinos, recibirían el espaldarazo, el beneplácito y el acogimiento de los varones de las grandes corporaciones, de los recintos académicos, de los hemisferios parlamentarios, de las salas de redacción y sets televisivos sin sus inevitables consecuencias.

## FALSO DILEMA

¿Qué es lo que no funciona en todo esto? ¿Por qué las mujeres nos pasamos la vida forzándonos a elegir entre ser independientes y triunfar en el mundo o casarnos para ser 'reinas del hogar'? La carrera o la vida. La fama o el amor. La autonomía o la soledad. Parece que el sino fatal de la mujer moderna profesional y ejecutiva es hundirse en el pozo de la culpa al reconocer que se está perdiendo cosas importantes —léase: dedicar tiempo para ver crecer a sus hijos, acompañarlos en sus primeras experiencias de vida, compartir alegrías y penas familiares al lado de su mari-

do—. Pregunta: ¿y quién les advierte a los hombres lo que se están perdiendo? ¿O es que a ellos nos les atañen, también, los afectos, el compartir la cotidianidad familiar, enamorarse y ser parte fundamental en la vida de sus hijos?

El actual ordenamiento social del mundo define todo este estado de cosas. El neoliberalismo como panacea prioriza los conceptos del interés, del provecho y de la rentabilidad por encima de los derechos colectivos. Además, el tipo de organización social se rige por una lógica masculina del uso del tiempo ligado al modelo de producción industrial, que basa su efectividad en la producción.

¿Es posible para las mujeres cambiar las reglas de juego? Las italianas dicen que sí. En 1992, las mujeres del Partido Izquierdo-Democrático (ex Partido Comunista) presentaron al parlamento una propuesta denominada 'La ley del tiempo', avalada por cerca de 300 mil firmas. Esta ley apunta a trastocar las lógicas imperantes, ya que "en nuestra sociedad la organización del tiempo no es neutral. El único tiempo reconocido como público es el masculino, el del trabajo". La organización del tiempo no es neutral, dicen, porque no toma en cuenta el hecho de que somos mujeres. Así, pues, separar el tiempo de la vida —el privado, los afectos, las distracciones— del tiempo del trabajo sólo ha servido para perpetuar la división sexual del trabajo, marginar a las mujeres y deshumanizar la vida.

La propuesta de 'La ley del tiempo' implica un pacto entre los sexos a favor de un cambio civilizatorio humanizado, lúdico, libertario. Siendo el tiempo un valioso recurso, existe el imperativo de apropiarnos de él para usarlo del mejor modo, donde existan iguales espacios para el estudio, el trabajo, tiempo para nosotras y para los otros. Para ello, será menester reducir los horarios de trabajo a 35 horas semanales; introducir licencias paternas para hombres y mujeres; el derecho al cuidado familiar como un derecho universal; conceder licencias para proyectos personales y para la formación y redistribuir las tareas domésticas entre ambos sexos.

Así, con 'La ley del tiempo' las mujeres podremos soñar con tenerlo todo.

## ARGENTINA

## CONTRA LA ESTRATEGIA DEL MIEDO

**La periodista norteamericana Susana Faludi analiza la embestida de los medios para socavar los derechos conquistados por las mujeres. Su libro, premio Pulitzer y uno de los diez más vendidos en EE.UU., es lanzado en español.**

POR ANA MARIA AMADO

(FEMPRESS) Alguien tenía que decirlo. El tema de la creciente infelicidad de las mujeres, supuestamente causada por su salida a la vida pública, merece hoy tanta atención en los medios que una sensación de sospecha indefinida había empezado a ganar los ánimos. No sólo por la costumbre de la desconfianza que los medios se ganaron con creces por parte de las mujeres. También porque, a la reiteración machacante sobre 'los altos costos en su vida personal' y etcétera que supondría para las mujeres su realización profesional, comienzan a agregarse estrategias excesivas. O de gusto dudoso, se diría. Por ejemplo, el tratamiento estelar concedido últimamente a aquellas señoras que hicieron literatura con sus pesares de 'liberadas': ellas lograron que la nueva figura del 'arrepentido' ante la justicia (delincuentes, mafiosos, narcos y terroristas) tuviera su correlato femenino. Desde su condición de 'arrepentida' precisamente, la inglesa Maeve Haran fue paseada triunfalmente hace unos meses por nuestros países, con lluvia de reportajes en cada medio, para presentar la versión en español del libro donde cuenta —desde un reconquistado rincón hogareño— sus desventuras como ex alta ejecutiva de TV.

Como si fuera una novedad que la sala propia es siempre más atractiva y confortable que el frío despacho del trabajo, algo indiscutible para mujeres y varones, salvo que nosotras seríamos las propietarias 'naturales' y felices de un espacio que, para ellos, sólo significaría la angustia de la desocupación.

Sí, alguien tenía que decirlo. Y Susana Faludi se ocupó con creces. Articulista de revistas feministas como *Ms.* y *Mother Jones* y del influyente diario *The Wall Street Journal*, ocupó 150 páginas para desmontar los mensajes orquestados últimamente para socavar los derechos alcanzados por las mujeres. El libro se llama *Reacción: la guerra no declarada contra la mujer moderna*, recibió el codiciado premio Pulitzer el año pasado y acaba de ser lanzado en español por Planeta de Buenos Aires.

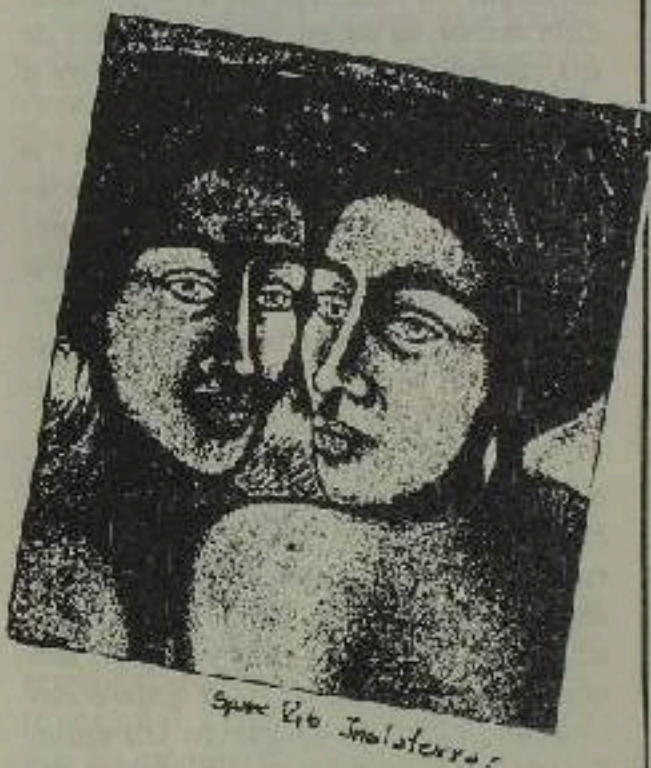
Las principales referencias de Faludi son las mujeres norteamericanas, quienes, como se sabe, consiguieron hitos en la conquista de sus derechos aún no

alcanzados por quienes habitamos fuera del primer mundo. Pero es imposible no sentirse aludidas en muchos tramos de la minuciosa investigación que la autora emprende sobre las estrategias de esos 'boletines de la desesperación', como los llama, y que explican, en todos los tonos posibles, cómo las mujeres pueden ser ahora libres e iguales "pero nunca más infelices".

Faludi se ocupa de detallar los mensajes que están en todas partes y que, considerados en conjunto, dan escalofríos. Están en los quioscos de periódicos, en la televisión, en el cine, en los avisos publicitarios, en los consultorios médicos y en las publicaciones académicas. A través de los mismos, es posible enterarse que las profesionales padecen 'agotamiento' y una 'epidemia de infertilidad'. Que las mujeres solteras sufren la 'escasez de hombres'. Mientras *The New York Times* dice que las mujeres sin hijos están 'deprimidas y confundidas', *Newsweek* informa que las mujeres solteras están 'histéricas' y sufren una 'profunda crisis de confianza'. Los manuales de consejos sanitarios explican hasta qué punto las mujeres de carreras importantes están afectadas por perturbaciones producidas por el stress y, en fin, todos los libros de psicología intentan prevenir sobre 'la soledad de las mujeres independientes'.

Un comentario especial merece la extensa segunda parte del libro, dedicada a analizar las estrategias emprendidas en este sentido por la cultura popular, ya sea por las tendencias antifeministas del cine (relata puntillosamente cómo se gestaron filmes como *Atracción Fatal*, *Nueve semanas y media* y *Secretaria Ejecutiva*, entre muchos otros) o las series más famosas de TV y los imperativos de la moda y la belleza con sus nuevos modelos tramposos, para demostrar hasta qué punto es sistemática la reacción contra los derechos de las mujeres.

"Este contraataque es en gran medida insidioso —dice Faludi—. En una especie de versión en cultura popular de la *Gran Mentira*: pone la verdad de pie sobre su cabeza y proclama que los pasos mismos que elevaron la posición de la mujer en realidad han conducido a su caída". Por lo tanto, la autora defiende la hipótesis de que la reacción antifemi-



nista "fue desencadenada, no por el logro por parte de las mujeres de una igualdad plena, sino por la mayor posibilidad de que puedan lograrla".

En la introducción a su libro, Faludi explica que *Reacción* (*Backlash*) es el título de una película de Hollywood de 1947, en la que un hombre acusa a la esposa de un asesinato que él ha cometido. La anécdota le sirve para explicar que la reacción contra los derechos de las mujeres actúa de modo parecido: "Su retórica acusa a las feministas de todos los delitos que perpetra". A partir de esta afirmación, enumera puntillosamente todos los problemas de los cuales esos poderes acusadores son absolutos responsables.

Con una prosa tan amena como contundente, la autora incita a rescatar la agenda básica del feminismo, que pide, sobre todo, "que no se obligue a las mujeres a elegir entre la justicia pública y la felicidad privada". También es justo que dispongan de la libertad de definirse, sin que una y otra vez sean definidas por su cultura y sus hombres. Parecen propuestas módicas, pero, a juzgar por las conclusiones de Faludi, estas nociones del feminismo siguen siendo incendiarias.

## COLOMBIA

## MEJORES SERVICIOS PARA NO ABORTAR Y ABORTO LEGAL PARA NO MORIR

La clandestinidad del aborto  
estaría generando más muertes  
que las violencias que aquejan a Colombia  
y esta realidad sigue sin ser atendida.

POR SOCORRO RAMIREZ

(FEMPRESS) "¿Qué por qué arriesgué mi vida, a pesar de la prohibición moral, la de mi familia y hasta de los códigos? Pues, mire, yo le voy a dar mi testimonio.

Soy una mujer pobre. Conoci a Juan, el policía del edificio donde trabajo, y me enamoré. Uno tiene su corazóncito. El me dijo que nos íbamos a vivir juntos, pero, qué va, era para presionarme a tener relaciones aún sin estar controlando la fertilidad. Pero de eso ni se podía hablar con él.

Una vez fui a Profamilia, pero no aguanté ni las pastillas ni la "T" y no sabía qué más hacer. Cuando quedé embarazada, Juan no me apoyó. Yo no me sentía ni preparada ni capaz de mantener a una persona más, pues ya tengo dos niñas y el papá me dejó. Y quiero decirle una cosa: no es que yo sea mala. Yo soy católica y me vi obligada a recurrir al aborto por pura necesidad.

Tuve que peregrinar por muchos sitios. Unos parecían serios, pero eran muy caros. En otros me asusté por lo que me dijeron o por lo que oí: que se cambia por relaciones sexuales, por dejar que experimenten con uno los médicos jóvenes o se atiende el embarazo a cambio del bebé. Me dio susto y fui al barrio a un sitio donde los inducen. Yo no sabía que ahí era tan peligroso y casi me muero.

A mí no me informaron ni me aconsejaron antes ni después. Yo no supe qué me hicieron. Lo cierto es que muriéndome me tocó cargar solita con la culpa y quedarme callada para no aumentar más el problema.

Cuando llegué al hospital, el médico de urgencias me dijo que si yo no sabía que el Código Penal lo toma como delito y sanciona a la que se lo hace o al que lo practica. Me regañó y ni siquiera quiso oír mis razones. Además, me dijo que las que llegan así congestionan ese hospital que tiene pocos recursos. Ahí tuve que estar varios días mientras me repuse de la cirugía. Y me tocó ver morir a una señora que llegó en las mismas condiciones mías. Eso como que es a diario".

Testimonios como éste o peores se encuentran todos los días. Es tan grave la situación que, según *El Tiempo*, de

300 mil mujeres que recurren anualmente al aborto, 45 mil mueren por las malas condiciones en que se realiza. La Consejería presidencial dice que, de las 400 mil mujeres que se someten a un aborto, muere el 17%. Estas cifras son mucho más altas que el número de víctimas que arrojan cada año las múltiples violencias que aquejan a Colombia.

La ilegalidad del aborto lo convierte, además, en un negocio lucrativo e irresponsable, en el que el Estado no puede establecer controles — como tiempo límite, consentimiento de la mujer, tipo de método — ni dar apoyo psicológico e información sobre sexualidad y contracepción.

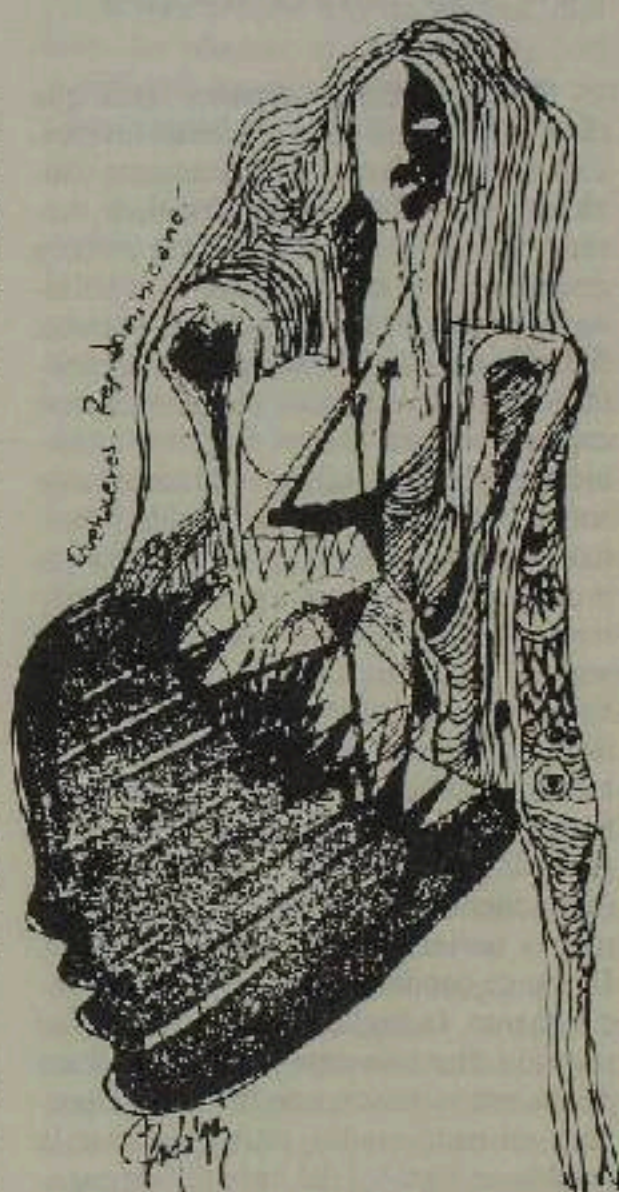
Por el carácter clandestino, el procedimiento no se acompaña con una reflexión sobre el por qué de la ocurrencia y la mujer sale con una culpa tal que luego firma hasta contra su despenalización y asume sola los efectos psíquicos, el rechazo de sus parientes, las depresiones y crisis.

La tolerancia del Estado, la delegación de la responsabilidad en la mujer y unas ciertas condiciones aceptables en algunas de esas clínicas contradictoriamente llevan a una desmovilización para enfrentar este problema.

Claro que han existido diversas propuestas — surgidas no sólo desde los grupos de mujeres — para que el aborto no se considere un delito sino que se trate como lo que es: un problema social y de salud pública. Los dos primeros proyectos fueron presentados en 1974 y 1980 y contemplaban sólo la legalización del aborto terapéutico.

El tercer proyecto, impulsado en 1990, tomaba en cuenta la solicitud de la mujer, el peligro para su salud física y psíquica, sus condiciones socioeconómicas, las circunstancias de la concepción y las anomalías del feto. Esta propuesta fue sustentada en una campaña electoral con la participación de feministas. Pronto llegaron las amenazas de excomunión y de sanciones. Las vallas de la campaña fueron destruidas o tachadas de negro. El senador perdió su curul y el proyecto no mereció ni ponencia para su discusión.

En la Asamblea Constituyente se presentó la propuesta de autonomía



—apoyada por la Red Nacional de Mujeres— para decidir sobre la maternidad. A pesar de la complejidad de la propuesta, la discusión se redujo al aborto. Miembros de la Iglesia realizaron misas y recogieron firmas no sólo contra la legalización del aborto sino por la inclusión en la Constitución de que la vida comienza con la concepción.

La representante Ana García acaba de presentar al Congreso un proyecto de legalización del aborto y, de nuevo, la Iglesia pide al Fiscal investigar y sancionar. Ojalá que no se siga dando sólo una respuesta ideológica al problema, pues lo que está en juego no son solamente ideas sino la salud y vida de innumerables mujeres. Y si los códigos y las condenas eclesásticas no han ayudado a suprimir su necesidad, hay que empezar por lograr que al menos no se convierta en mortalidad materna.

## INTERNACIONAL

## TRIBUNA INTERNACIONAL JUZGARA CRIMENES CONTRA MUJERES

**Mujeres alrededor del mundo organizan un tribunal en Viena para denunciar las innumerables formas de violencia que hasta ahora no han sido consideradas violatorias de los derechos humanos.**

POR ALDA FACIO

(FEMPRESS) Oye los pasos. Abre los ojos. Ahí está de nuevo el hombre que hace unas horas le sonreía mientras le decía que la iba a llevar a pasear a un lugar muy hermoso si se portaba bien. Ahora ese mismo hombre tiene otra mirada y le hace todo eso. Sabe que ahora tendrá que aguantar, pero después él volverá a ser amable. Saber que esta 'sesión' será seguida de tratos agradables la ayudan a soportarla. También la confunden. Siente que se pierde a sí misma y no sabe cuál es la realidad.

Quiénes han sido torturadas por hombres vestidos de verde oliva reconocerán la desubicación mental causada por 'sesiones' de tortura física y sexual seguidas de trato amable y cortés. También la reconocerán las millones de sobrevivientes del abuso sexual incestuoso. Sin embargo, hay una diferencia. Quiénes sufrieron abusos físicos, mentales y sexuales a manos de agentes del Estado tienen la compasión de muchos y pueden rehacer poco a poco su vida, sabiéndose víctimas y sobrevivientes de actos que la humanidad ha reconocido como tortura y rechazado como crueles, inhumanos y degradantes. La enorme mayoría de sobrevivientes del abuso sexual infantil, sin embargo, tienen que vivir creyéndose culpables, locas o mentirosas, sabiendo que la humanidad considera que los actos que tuvieron que soportar durante años no calzan dentro de la definición de 'tortura' ni constituyen tratos crueles ni inhumanos ni degradantes. Todo lo contrario, son clasificados como 'fantasías sexuales' de las propias víctimas o justificados como una inofensiva 'iniciación sexual' infantil.

Para denunciar y hacer visible ésta y otras formas de tortura y violencia que sufren las mujeres en todas las regiones del planeta, el Centro para el Liderazgo Global de las Mujeres de la Universidad de Rutgers y la Tribuna Internacional de la Mujer, junto con una coalición internacional de mujeres constituida durante una reunión organizada por el Centro Global en febrero en el Comité Coordinador Internacional, están organizando un Tribunal Internacional sobre las Violaciones a los Derechos Humanos de las Mujeres que tendrá lugar el 15 de junio

en Viena durante la Conferencia Mundial de Derechos Humanos.

Uno de los objetivos de este tribunal es lograr que la violencia de género —entendida como todas las formas de violencia que perpetúan la dicotomía entre hombres y mujeres y asegura la desvalorización e inferioridad de todo lo que es asociado con lo femenino— sea reconocida como una violación a los derechos humanos, con el fin de que se creen o mejoren los instrumentos, procedimientos y agencias que se ocupan de la protección y promoción de los derechos humanos para que éstos no sigan excluyendo las violaciones sufridas mayoritariamente por mujeres.

El tribunal, de un día de duración, forma parte de las actividades paralelas planificadas por las organizaciones no gubernamentales durante la Conferencia Mundial de Derechos Humanos. Los casos que se presentarán serán seleccionados teniendo en cuenta una representatividad regional, para que den una idea de la diversidad y universalidad de la violencia de género y para que se entienda que la guerra y la extrema pobreza no son las causantes de estas formas de violación a los derechos humanos, aunque sí las promueven y agravan. Así, se llevarán casos de países en guerra y de países que disfrutaban de una relativa paz, de países pobres y ricos, más o menos democráticos.

Además, se seleccionaron cinco ejes temáticos:

1) Violaciones a los derechos humanos de las mujeres en la familia, incluyendo la violación sexual por el esposo o por amigos o conocidos, el abuso sexual incestuoso, la violencia doméstica, los homicidios por dote, el infanticidio femenino y abandono de niñas, etc.;

2) Crímenes de guerra contra mujeres en situaciones de conflicto, incluyendo la ex Yugoslavia, Somalia, Perú e India;

3) Violaciones a la integridad corporal de las mujeres: salud, sexualidad y reproducción, incluyendo el tratamiento generizado de la problemática de la reproducción humana y del aborto, de las mujeres discapacitadas o con SIDA, así como la maternidad forzada, la heterosexualidad obligatoria, la mutilación ge-

nitil femenina, la violencia hospitalaria y médica, etc.;

4) Violaciones a los derechos socio-económicos de las mujeres, incluyendo violaciones causadas por los llamados ajustes estructurales, así como aquellas causadas por políticas de acceso a la tierra, empleo, crédito, alimentos, recursos familiares, etc.;

5) Violaciones a la igualitaria participación política de las mujeres, incluyendo la falta de representatividad política, social y económica de las mujeres en la mayoría de los procesos de toma de decisiones, la persecución política de feministas y la represión y tergiversación del feminismo.

Probablemente el tribunal contará con seis jueces/zas escogidos/as por su sensibilidad, trayectoria y reconocimiento mundial y por estar en una posición que les permita promover los cambios estructurales y/o valores que se requieren para que la violencia de género sea rechazada por la comunidad internacional como una de las formas más generalizadas, invisibilizadas y aceptadas de violación a los derechos humanos.

De América Latina se oirán cuatro casos, entre los cuales probablemente será seleccionado uno de una mujer costarricense que empezó a ser abusada sexualmente por su padre antes de los tres años. Su testimonio ya ha sido grabado en un video que se preparó para otra de las actividades paralelas que se llevarán a cabo en Viena, de manera que su caso será oído aunque no sea seleccionado para el tribunal. Y, aunque es importantísimo que esta mujer pueda dar su testimonio en vivo —verla venciendo su miedo y su vergüenza le dará fuerzas para hacer lo mismo a muchas otras sobrevivientes que de seguro se encontrarán en Viena—, una de las razones que podrían obstaculizar el testimonio en persona es el hecho de que es necesario que ella viaje con su terapeuta para que la apoye durante y después de la difícil tarea de mostrar su dolor, rabia y vergüenza en público. El Centro para el Liderazgo Global cuenta con los fondos suficientes para que ella viaje a Viena, pero es necesario conseguir más fondos para su terapeuta. Sin ese apoyo, ella no se atreverá a testificar en público, al menos no todavía.

La mujer se sabe sobreviviente de una de las formas más sistemáticas de abuso pero, por el no reconocimiento de su caso como un acto violatorio de sus derechos humanos y, por ende, de su humanidad, todavía le da vergüenza y

miedo hablar de ello. Esa vergüenza y ese miedo que sienten las sobrevivientes del abuso sexual incestuoso es precisamente lo que lo hacen tan invisible y generalizado: cada víctima se cree la única, cada victimario ignora el daño

que le ha causado a una niña que, por su falta de poder dentro de la familia y la sociedad, no pudo hacer entender al abusador que no quería que la quisiera así.

## PERU

### A UN AÑO DEL AUTOGOLPE, ¿QUE SE HIZO POR LAS MUJERES?

**El balance del año de gobierno —sin parlamento— de Fujimori está con un saldo rojo para las mujeres.**

POR MARIELLA SALA

(FEMPRESS) A un año del llamado autogolpe del 5 de abril de Alberto Fujimori, quien, al margen de la Constitución, disolvió el parlamento e intervino el poder judicial, poco o nada se ha avanzado en favor de las mujeres, ya sea a nivel de legislación o políticas sociales.

Esta es la opinión generalizada de feministas y políticas, las cuales manifiestan que *"no ha habido nada en este último año que favorezca a las mujeres; más bien, el congreso constituyente se presenta sumamente amenazante"*.

Hasta cierto punto, hemos retrocedido. Si bien a nivel de la violencia política ha habido logros, como la captura de los dirigentes de los grupos terroristas, los indicadores económicos dicen que la situación es más crítica aún que en años anteriores.

Cada vez hay menos mujeres que van a la escuela, por falta de recursos; no se desarrolló el tan prometido Programa Social de Emergencia; se recortaron derechos laborales y se han ido acentuando, como regresando del pasado, actitudes tradicionalistas que nos marginan.

Ciertamente muchas propuestas para las mujeres quedaron en suspenso después del 5 de abril. Sólo citaremos dos que consideramos las más importantes: la ley N°25307 (de apoyo a la labor alimentaria de las organizaciones sociales de base), que está aún a la espera de su reglamentación, y la ley de violencia doméstica, que ya había sido aprobada por la Cámara de Diputados, faltando sólo la de senadores, al momento del golpe.

Sobre ambos temas y, en general, las implicancias de la nueva constitución en la vida de las mujeres, trató el Foro 'Derechos de las mujeres: constitución y legislación' organizado por el Foro-Mujer que agrupa a las principales organizaciones feministas.

En éste, la congresista Lourdes Flores Nano, mentora de la ley de violencia, expresó su escepticismo frente a algunas reformas constitucionales y su

preocupación por la necesidad de definir qué política de Estado se va a emplear con respecto a la violencia. Ello es muy importante porque existe ya un proyecto reactualizado de ley en el que se contemplan medidas cautelares inspiradas en otras legislaciones latinoamericanas, como es el caso de la legislación argentina.

A su vez, Giulia Tamayo, del CLADEM, fue más enfática al señalar que el gobierno se está arriesgando a que las mujeres digan no al referéndum sobre la nueva constitución peruana. *"La violencia doméstica debería estar en la constitución"*, indicó. *"Se está legislando de forma totalmente aislada del contexto internacional y no se quiere aceptar que en las comunidades domésticas se atenta contra los derechos humanos"*.

En cuanto a la ley N°25307, más conocida como Ley de Comedores, porque legisla básicamente sobre las organizaciones de sobrevivencia, ésta no se ha ejecutado en la práctica. Esta ley busca el reconocimiento y apoyo efecti-

vo del estado al trabajo que realizan desde 1979 las organizaciones populares de mujeres. Fue elaborada en base a una consulta a las mismas organizaciones y el proyecto de ley terminado fue sometido a una última revisión por la propia organización.

Al promulgarse la ley en febrero de 1991, faltaban aún algunos pasos para que pudiera entrar en vigencia. El ejecutivo debía aprobar el reglamento correspondiente e incorporarla dentro de sus políticas sociales y programas de emergencia. Además, el Ministerio de Economía y el parlamento tenían que aprobar el presupuesto correspondiente. Nada de esto se ha hecho aún, por lo que el balance del año de gobierno —sin parlamento— de Fujimori está con un saldo en rojo para las mujeres.

Es por ello que en el proceso de elaboración de la nueva constitución los grupos de mujeres tendrán que remontar la tendencia negativa de este gobierno a obviar necesidades y, en muchos casos, recortar logros y derechos ya adquiridos.



Fem. Mérida

## BOLIVIA

SOMOS MAYORIA;  
ELEGIREMOS AL PRESIDENTE

¿Qué ofrecen los candidatos a las mujeres?

Unos simplemente las ignoran, otros prometen generalidades  
y algunos no logran salir de los estereotipos.Diez años como mínimo para que la política sea femenina  
de forma y fondo.

POR SONIA MONTAÑO VIRREIRA

(FEMPRESS) Tres Días con la Mujer organizó el Centro de Promoción de la Mujer 'Gregoria Apaza', con sede en La Paz, con motivo de su décimo aniversario celebrado los últimos días de marzo. Gran capacidad de convocatoria demostraron 'las Gregorias' al congregarse cada día alrededor de mil personas, la mayoría mujeres, que asistieron a la Casa de la Cultura para conocer los planteamientos de comunicadoras sociales, investigadoras, mujeres dentro de los partidos y de los propios candidatos a la vicepresidencia. Fue este último encuentro el que dio más que hablar en medio del ambiente proelectoral boliviano.

Desde el primer día la agitación era evidente —"se trata de algo histórico"; "nunca antes los candidatos se ocuparon de responder a las demandas femeninas"—. Entre bambalinas, se supo que, días antes, muchos de ellos buscaban algo rápido y concreto, un manual, para no meter la pata o evitar aquellas típicas menciones a 'la reina del hogar' o 'madre hay una sola'.

Un día antes asistieron las mujeres representando a sus partidos y, en general, reconocieron estar subordinadas o ser una minoría en sus organizaciones. Algunas insistieron en el hecho de que 'en mi partido, somos todos iguales' y otras se lucieron planteando propuestas con un impecable enfoque de género que, al día siguiente, sería ignorado por sus compañeros de partido.

Sin embargo, el énfasis de la audiencia no estaba puesto en la construcción de un movimiento de mujeres o en una propuesta colectiva. Se quería sobre todo interrogar al sistema político y a las mujeres que en él participan. Las representantes del frente oficialista fueron las más criticadas —por su apoyo a un ex dictador—, mientras las barras opositoras avivaban a los caudillos. En general, la audiencia no se ahorró silbatinas, al estilo de las asambleas universitarias de los años sesenta, ante la perplejidad e indignación de una mayoría silenciosa que no pudo con los pequeños pero insistentes grupos de militantes. A tal punto llegó la confrontación política que, al día siguiente, el candidato oficialista no asistió, "debido al maltrato recibido". Algo digno de un caballero andante que, como comentaba una mujer,

"es capaz de tragarse sapos y culebras cuando asiste a los eventos de los empresarios que no lo quieren, pero no se atreve a enfrentar un auditorio femenino". Punto en contra para su organización política.

El segundo día, ante la expectativa de los medios de comunicación, cientos de mujeres se congregaron desde temprano para escuchar a los candidatos a la vicepresidencia. En la calle, una cantidad considerable de personas se agrupaba para compartir este inédito capítulo del movimiento de mujeres. Seis representantes, entre los cuales había una sola mujer, de la Izquierda Unida, se dieron cita para exponer sus programas.

Mucha cáscara y pocas nueces fue el resultado de sus intervenciones. A pesar de conocer las preguntas de antemano, los candidatos no pusieron de dar respuestas de sentido común, poniendo el acento en los temas económicos y en ningún caso presentado propuestas claras sobre políticas, programas y proyectos concretos para las mujeres. Cuando lo hicieron, repitieron experiencias existentes. Alguien decía que los candidatos saben exactamente qué hacer para elevar las recaudaciones tributarias, pero tienen ideas vagas acerca de lo que se debe hacer para detener la mortalidad materna, elevar la escolaridad de las niñas o favorecer su participación política. Todos demostraron un conocimiento superficial de los problemas y un desconocimiento amplio de las propuestas de las organizaciones de mujeres. Prometieron hasta 30% de candidatas en sus listas a parlamentarias y, de tanto en tanto, hicieron las delicias de las asistentes mostrando que ellos son menos machistas de lo que se piensa.

Entre las anécdotas que llenaron la reunión se recuerda la intervención de Toribio Tapia que afirmó que las mujeres que no son flojas llegan a tener varios autobuses y que la solución a la pobreza está en madrugar y trabajar para no estirar la mano. Igualmente picante fue el debate entre dos candidatos de Izquierda —Urioste y Ramos—, que calcularon infructuosamente su aporte al trabajo doméstico, al punto que Urioste, irritado, lamentó ser tan joven y no tener un nieto a quien llevar al parque como su adversario... cosas de la política.



Los Tres Días con la Mujer se convirtieron en el acontecimiento más importante de lo que lleva corrido el año. El debate está abierto y quedan preguntas pendientes. Una de las más inquietantes es la todavía escasa presencia del movimiento de mujeres, la falta de solidaridad entre mujeres, el predominio de intereses partidarios, la baja legitimidad del sistema político para la población femenina y la vigencia de estereotipos machistas para interactuar con las mujeres.

Sin embargo, algo han desencadenado 'las Gregorias': una urgente necesidad de abordar a fondo la cuestión de la democracia y el deseo de las mujeres de ser incluidas y de cambiar los estilos. Con esta actividad han demostrado que diez años de trabajo más son lo mínimo indispensable para que la política sea femenina de forma y fondo. "Tres días con la mujer, diez años con las gregorias y muchos más para avanzar solidariamente entre mujeres", dijo alguien al partir.

## CUBA

## DESDE EL ESPACIO QUE NOS GANAMOS

Las cubanas de hoy vuelven la mirada hacia sí mismas, evalúan, reconsideran, rectifican, delinean nuevos propósitos y acciones...

POR MIRTA RODRIGUEZ CALDERON

(FEMPRESS) Decir o leer que Cuba atraviesa un período de serias carencias es apenas reflejar pálidamente una realidad compleja o multifacética que, al mismo tiempo que ha acrecentado los valores de la gente, ha convertido la cotidianidad en un reto a la imaginación y a la capacidad de resistir.

La miríada de necesidades no resueltas que padecemos ahora nos permiten comprender que, desde afuera, se nos mire con curiosidad o admiración, escepticismo o respeto, angustia o aplauso y aún rechazo o devoción.

También en la sociedad cubana hierve y se yuxtapone esa amplísima gama de percepciones o estados de ánimo. Lo esencial, sin embargo, es que los que piensan o actúan de un modo u otro están, todos, en movimiento; no hay cabida para el inmovilismo. Y entre las mujeres, menos.

La vida diaria se ha politizado. Las cubanas que 'inventan' el alimento que llevan a la mesa, tejen un calzado nuevo sobre la vieja suela del desechado, o preparan champú, desodorante o crema facial con hojas de sábila, miel, arroz triturado, pepinos u hollejos de naranjas, defienden con ello no sólo la sobrevivencia de su familia sino también la de su sistema social.

Son las mismas mujeres que llegan al trabajo en bicicleta o en una *guagua* (autobus) abarrotada y así también alcanzan los centros de estudio o investigación. Ellas conforman el 38,3% de la fuerza laboral, el 60% de los técnicos, el 51% de los científicos menores de 30 años, el 27% de los parlamentarios (6% menos que en la legislatura anterior) y el 34% de los dirigentes.

En este contexto de referencia cobra su significado exacto el hecho de que las cubanas de hoy vuelven la mirada hacia sí mismas, evalúan, reconsideran, rectifican, delinean nuevos propósitos y acciones.

Las cátedras de la mujer son un ejemplo. Existen en nueve de las 14 universidades del país. La primera de ellas surgió en Villa Clara, al centro, en 1989, y sus avances le han permitido, entre otras cosas, abrir la sala 'Mujer y Sociedad' en el museo principal. Se trata de pasos hacia el reencuentro con nuestra propia historia, un intento por despejar los silencios que nos han rodeado y amortiguado la resonancia de nuestros 'ser' y 'hacer': ¿dónde hemos estado?, ¿por qué ni siquiera lo sabemos?



Spare. Reb. Holaterra -

Y, dentro de la revolución, ¿cuándo escribiremos lo que hicimos y hacemos?

La cátedra más joven existe desde 1991 en la Universidad de La Habana. Aunque sus proyectos incluyen cursos de grado y posgrado y programas de intervención en la comunidad y en la familia, como lo hacen sus homólogas en otras provincias, las académicas y otras profesionales que se juntan ahí han empleado el tiempo en divulgar sus investigaciones y debatir sus problemas y perspectivas. También hay espacio para intercambiar con mujeres de muchas partes del mundo que pasan por la ciudad. En 1992 auspiciaron una mesa redonda sobre 'Las mujeres en el período especial', durante un encuentro con filósofos norteamericanos, y el último enero la Casa de las Américas acogió, junto con la cátedra, a académicos de Princeton, miembros del grupo 'Sisters'.

Los desafíos del 2000 están presentes entre sus preocupaciones, los cam-

bios en la subjetividad femenina a partir de las transformaciones en algunos roles, la tipicidad de realidades sociales que adoptan nuevas apariencias: el divorcio, la sexualidad, la infidelidad, la maternidad y los derechos reproductivos (en Cuba, el aborto es legal y se practica en instituciones hospitalarias), la imagen femenina en los medios masivos, el acceso a cargos de dirección y los problemas de las mujeres que los asumen.

Las sesiones de trabajo y las jornadas científicas de las cátedras son abiertas. Así, visiones y puntos de vista actualizados se esparcen hacia múltiples polos y esferas del quehacer.

Los empeños de valoración y reflexión auspiciados por las cátedras reclaman tenacidad y perseverancia sin iguales. Porque, pese al bloqueo externo y los problemas internos, las cubanas estamos aquí, en una esquina del sol que nos ganamos.

## PARAGUAY

## REPARANDO OLVIDOS

Historiadoras de siete países intentan reconstruir la historia de las mujeres latinoamericanas y sus luchas sociales.

POR ANA MARIA PORTUGAL

(FEMPRESS) En tiempos de las pioneras Serafina Dávalos, Juana Manso, Paulina Luisi, Juana Manuela Gorriti y María Jesús Alvarado Rivera, las comunicaciones entre los países de la región eran casi una odisea. Sin embargo, las distancias y los inconvenientes propios del transporte no fueron un impedimento para que nuestras sufragistas crearan canales de comunicación y redes solidarias de apoyo. Cuando, en 1924, la feminista peruana María Jesús Alvarado Rivera tiene que exiliarse en Argentina por razones políticas, una delegación de feministas de ese país la espera en la estación de tren y organiza un acto de desagravio.

Juana Manso, precursora del feminismo argentino en el siglo pasado, funda, en 1852 en Brasil, *O Jornal das Senhoras*, primer periódico feminista de esa época. Los nexos de las feministas anarquistas de Argentina y Uruguay serán determinantes en la etapa de formación de un movimiento organizado de mujeres en esos países. En 1910 la celebración del Congreso Femenino Internacional en Buenos Aires congrega por primera vez a las portavoces del sufragismo latinoamericano, quienes no tardan en descubrir la coincidencia de sus demandas y acciones.

Para reconstruir estas presencias y buscar el origen de las interrelaciones que se tejieron, un grupo de historiadoras, provenientes de Argentina, Brasil, Chile, Panamá, Paraguay, Perú y Uruguay, se reunió durante los días 18 al 20 de marzo en Asunción. Ellas fueron convocadas por el Área Mujer del Centro de Documentación y Estudios (CDE) que dirige Lina Barreiro. 'Recuperando a las Serafinas de América Latina' fue el nombre que se le dio a este encuentro, haciendo alusión a la Serafina paraguaya —Serafina Dávalos—, la primera abogada y feminista de ese país, redescubierta en noviembre de 1986 entre libros y papeles de una biblioteca familiar. El libro que una amiga de Lina Barreiro había encontrado en la biblioteca de su madre se titulaba *Humanismo* y su autora era Serafina Dávalos, nombre hasta ese momento desconocido para muchas feministas paraguayas. Como dice Barreiro, "pocas veces me entusiasmé tanto con un libro. Era la pista para una percepción diferente de la historia del Paraguay la que se me abría... ¿Quién era esta mujer que se

atreve a cuestionar el rol de madre como el fundamental para las mujeres, cuando en 1886 el ser madre configuraba todavía la identidad misma de la mujer en Paraguay?". Este mismo deslumbramiento lo han sentido en el tiempo historiadoras feministas de diferentes países que, en su momento, fueron al encuentro de otras Serafinas.

## NUEVOS ENFOQUES

Pero, ¿qué entraña esta recuperación? En materia de investigaciones historiográficas sobre el género, hay un largo camino por recorrer; uno es el tipo de enfoque que se le quiere poner a la historia de mujeres y a la historia feminista. En estos momentos existe un debate producido en el norte que busca hacer la distinción entre productos de una historia de mujeres con mirada global y una mera galería de historias ejemplares. Aquí el punto es: ¿qué buscamos las latinoamericanas en esta materia, o sabiendas de una historiografía plagada de héroes de caballería protagonistas de guerras casi nunca ganadas, de buscavidas convertidos en próceres, de torquemadas aureolados de santidad, de damas almidonadas en decencia, de malinches, perricholis, quintralas y monjas alférez? Nuestra búsqueda va por el lado de reparar olvidos, por el lado de rescate justiciero para llamar por sus nombres a las innumerables y acabar con su invisibilidad. Como muy bien dijera Lina Barreiro, "la recuperación de la historia olvidada de las mujeres es parte de un trabajo mayor por la recuperación de las luchas sociales... imprescindible en la tarea de construir una sociedad y un estado democráticos que hoy creemos posible".

Las reflexiones de este encuentro apuntaron precisamente a reivindicar el derecho a escribir una historia desde nuestros puntos de vista y donde posiblemente, durante una larga etapa, sea

indispensable visibilizar las vidas no tan ejemplares de nuestras antecesoras. Lo verdaderamente apasionante de esta aventura es comprobar cómo los hilos de una misma madeja se van desenrollando de muchas maneras, pero siempre en una misma dirección hasta coincidir. De ahí las similitudes programáticas del sufragismo latinoamericano (con una que otra diferencia), las formas de contacto personal a través de la correspondencia, los nexos políticos, geográficos y familiares, y el intercambio nutrido de publicaciones y obras literarias. Además de las huellas de vida dejadas aquí y allá. Hoy, gracias al movimiento feminista y a los esfuerzos del trabajo de redes, estas huellas van siendo descubiertas.

Imposible dejar de mencionar el fenómeno de la prensa feminista y femenina que floreció con mucha fuerza, principalmente en el siglo pasado, en muchos países de la región, siendo Brasil el pionero. Dentro de este contexto, las paraguayas, muy alborozadas, dieron cuenta de otro hallazgo: el periódico *La voz del siglo*, publicación de libre pensamiento dirigida por Ramona Ferreira y que circuló entre 1902 y 1904. *La voz del siglo* fue objeto de un asalto criminal de parte de la Iglesia, personificada en la congregación salesiana. A partir de ese momento, el nombre de Ramona Ferreira fue enterrado para siempre, ya que su nombre no figura en ninguna nómina del periodismo de su época.

Ahora, de lo que se trata es de compartir todo este rico patrimonio, pariendo una historia de las mujeres latinoamericanas. Fue un acuerdo tácito, así como de constituirse en un Grupo de Trabajo permanente que sirva de canal de información y de intercambio de las investigaciones que se vienen haciendo en la línea de recuperación de la memoria de las mujeres.



## MEXICO

## PARA SABER QUE QUEREMOS

**Doce mil voluntarios —mayoritariamente mujeres y jóvenes—  
organizan consulta popular sin precedentes  
en la historia contemporánea de México.**

POR BERTA HIRIART

(FEMPRESS) La ciudadanía del Distrito Federal recibió a la primavera con una experiencia de participación política única en la historia contemporánea del país. Doce mil voluntarios, de diversos partidos o sin militancia partidista, lograron un proceso electoral transparente y eficaz, en el que más de 330 mil capitalinos expresaron su opinión sobre la forma de gobierno que debe tener su ciudad.

A las 8:30 de la mañana se instalaron tres mil casillas en mercados, plazas y centros comerciales de todas las delegaciones. Cuatro responsables en cada una armaron el centro de votación, con mesas prestadas por los vecinos y cajas de cartón que asegurarían la privacidad al ejercer el voto.

Cuatro mujeres instalamos la casilla N°105 en una esquina del mercado de Coyoacán, justo entre la marisquería y el expendio de helados. En este último comercio, y también en la rama de un árbol, colocamos los carteles que reproducían la boleta con sus tres preguntas: la primera, si se estaba de acuerdo con que el Distrito Federal se convirtiera en un estado de la federación; la segunda y la tercera sobre el deseo de elegir a los gobernantes de nuestra ciudad y a los representantes de un congreso local por ahora inexistente.

Contábamos, al igual que las demás casillas, con 500 boletas, una urna debidamente etiquetada, tinta indeleble y otras cosas necesarias. Todo conseguido por la sociedad civil organizada, incluido el trabajo de cómputo de la votación, que habría de realizar la Fundación Arturo Rosenbluth.

La gente comenzó a acercarse poco a poco. Preguntaban, razonaban en voz alta los pros y los contra. Nosotras seguíamos las instrucciones recibidas en el breve curso de capacitación al pie de la letra. Sentíamos que estaba en juego la posibilidad de un nuevo destino colectivo. No tanto por los resultados en sí del plebiscito —se trataba de una consulta sin validez legal que sólo sería tomada en cuenta como una opinión más para la Reforma Política del Distrito Federal— sino por otras implicancias. Lograr organizarnos al margen del gobierno y más allá de los partidos abría la oportunidad para convertirnos en sujetos de las decisiones sobre nuestra ciudad. Era, además, una magnífica ocasión para demostrar y demostrarnos



La tribuna internacional

que en México pueden darse unas elecciones limpias.

Teníamos en contra una actitud de rechazo por parte de los gobiernos federal y local, traducida en un abierto bloqueo a toda información sobre el plebiscito en los medios masivos. La televisión, principal vía de conocimiento de los sectores más desfavorecidos, guardó absoluto silencio. También se dio una presión directa sobre los empleados de las delegaciones y otras dependencias para mantenerse alejados del proceso. Se vio desde el inicio: ninguno de nuestros tres observadores oficiales se atrevió a votar. Pasaron el día con una expresión hostil, interesados sobre todo en cualquier posible irregularidad.

Pero no tuvieron el gusto de presenciar nada fuera de su lugar. La jornada transcurrió serenamente. Amas de casa, vendedores del mercado, profesionistas, estudiantes y obreros de ambos sexos fueron dando su voto y luego se marcharon a disfrutar de la primavera. A las 6 de la tarde, habían votado 217 personas en nuestra mesa.

Esa misma noche, la Fundación a cargo del cómputo dio los resultados generales: ganó el 'sí' en las tres preguntas, pero la primera se llevó un mayor número de negativas y abstenciones; en

cambio, las dos últimas recibieron un 84% de votos a favor. Es decir, los habitantes del Distrito Federal tenemos dudas sobre si éste debe o no ser el estado número 32 de la República Mexicana, pero creemos con certeza que nosotros debemos elegir a los gobernantes y que debe haber un Congreso de la Ciudad elegido también por votación popular.

Los medios masivos trataron de devaluar a toda costa el esfuerzo ciudadano y dieron las cifras en negativo: "abstencionismo del 93% en el plebiscito". Pero quienes participamos de una u otra forma tenemos a nuestro haber una vivencia que da alas para imaginar otras prácticas de este tipo. Porque, si bien 330 mil personas no son toda la ciudadanía del D.F., sí representan una fuerza. Sólo hay que fantasear una manifestación con todas ellas.

Las mujeres, que sostuvimos de manera tan decidida este proceso, podríamos también echar a andar la imaginación sobre posibles consultas acerca de los asuntos que más nos afectan y que, por ahora, son decididos por personas que nosotras no hemos elegido. Parece utópico, pero el plebiscito también lo parecía y fue una realidad.

## MIRIADAS DE MUJERES SOLAS

**Los hombres quiebran en nosotras hasta la más terca ilusión y, al hacerlo, destruyen la posibilidades de un universo armonioso donde se conjugan el amor y el deseo con la creación y el encuentro.**

POR EIDA MARTINEZ ROCHA

(FEMPRESS) Sólo me acuerdo que fue por una tontería que la agredió, cogiéndola del pelo y golpeándola contra la pared del pequeño apartamento. El hecho y su lectura son sencillamente pavorosos. Los detalles se pierden en lo inmenso de la desilusión. El hombre — suavecito, tierno y amoroso —, con quien hacía apenas cinco meses comenzara el más espectacular romance, en cuestión de segundos se transformó en un absoluto desconocido energúmeno, de quien temió cualquier cosa. Sus fantasías y todas las posibilidades de concretarlas se hacían trizas ahí mismo. Había vivido un idilio como Eva y Adán con la serpiente y la manzana y sin el reproche de Dios, pero los golpes la enfrentaron a un límite que no quería saltarse y toditas las perspectivas de la vida en común que apenas nacía, pero sobre todo la ilusión, se quebraron al pie de esa escena que, dramática y temerosamente, estaba protagonizando.

Hacía cuatro años que se divorciara de otro energúmeno, de esos doctorados en patriarcado, quien cumplió muy bien su rol de esposo, dándole dinero, gritos y subestimación en grandes cantidades, mientras ella se pasaba imaginándose qué era la ternura, dónde estaba, cómo sería su cuerpo bendecido, su vientre visitado, por esa magia benéfica que oía decir que existe. Entonces su necesidad de ternura fue creciéndole, creciéndole, y, mientras menos la tenía, más la deseaba, hasta que se le salió por los poros, ojos, boca y la hizo bella, porque era necesidad de algo legítimo. En el ínterin, tuvo un montón de romances, a veces buenos, a veces malos, y otros regulares, unos veloces como golondrinas y otros largos que vivían a su acecho como un linco.

Mi amiga es mujer sensible y virtuosa, acostumbrada a esa extraña disciplina que tenemos las mujeres solas: enamorarnos y desenamorarnos y volvernos a enamorar y volvernos a desenamorar y siempre estar enamoradas, sin lograr nunca hacerlo, como se hace y se deshace una maleta de viaje; o

decimos que queremos confiar (como repitiendo una oración) cuando ya la duda nos duele y que nos tenemos que arriesgar cuando el miedo nos cerca y con toda conciencia decidir que nuestras acciones se correspondan con nuestros buenos deseos.

Si, a propósito de este desamor, necesito hablar de mi esperanza y mi utopía, es porque temo por ellas. Si trabajo en conservarlas, es porque se me pueden ir. Tengo mucho miedo y en mi cuerpo el susto y la derrota de mi amiga. Apostó a la vida y me sumé a su apuesta; dio un voto de confianza a la posibilidad del amor, entregó su fantasía y su ilusión y ¡plaf!, el chasco. El disparo fue certero a nuestro talón de Aquiles y quedamos muy vulneradas.

Los hombres quiebran en nosotras hasta la más terca ilusión y, al hacerlo, destruyen la posibilidades de un universo armonioso donde se conjugan el amor y el deseo con la creación y el encuentro. Pareciera que ellos buscan un mundo feo, como de nación postguerra: descompensado, sin lógica amorosa. ¿Dónde cabe responder con golpes a los besos? ¿Con abuso a la entrega? ¿Con traición a la confianza? ¿Qué significan la ternura y el amor en el contexto de los golpes? ¿Desde qué códigos nos podemos encontrar? ¿No es acaso gravísimo que una ilusión muera de súbito como de un ataque cardíaco fulminante?

Se está haciendo difícil convivir con los hombres y más difícil decirlo cuando los añoramos tanto. Se están perdiendo de nosotras, sin sospechar las maravillas que sólo a ellos queremos entregar, y están quedando lejos y solos, como fragmentos de cosmos a la deriva, enloquecidos y sin órbitas. Nosotras nos estamos apiñando en el dolor y en la esperanza, exactamente situadas en la derrota que nos duele, por nosotras y por ellos y por todos. Nosotras tenemos un eje coherente que nos permite luchar y vivir con alegría en medio del vacío de ellos y, cuando decimos que estamos en contra de la guerra y la destrucción del planeta, también decimos

que estamos en contra de la destrucción de la ternura y el encuentro en la pareja y, a causa de esta sintonía de propósitos, los besos, las caricias, y el amor nos salen fluidos, perfectos.

Ser una mujer sola ya es demasiado, aún sin golpes. Así como estamos, en esta intemperie, somos un fenómeno producido por la ideología machista, que no solamente nos separa de un hombre sino del hombre y, a veces, ni siquiera en una separación física. Y nos tienen entre la añoranza, el deseo y el temor, culpabilizadas, maldecidas y estigmatizadas, porque 'por algo estamos solas'. Ya somos miriadas y seguimos creciendo y atentando contra el patriarcado abiertamente, con nuestros gestos desafiantes, como si con nuestras manos acabáramos de mezclar los elementos que forman al sol, las galaxias, los mares, la vida, en una actitud creativa de osadía y temple; simultáneamente, estamos identificadas con el más minúsculo ser del planeta y es así que somos compañeras, hermanas y amigas de la hormiga y de la oruga.

Tenemos el alma por fuera y no la entregamos a plazos ni con intereses sino completa, en cada paso, encuentro, abrazo, momento, día. Y esa forma nuestra de vivir a lo pleno, a lo grande, atenta contra la mediocridad masculina, porque confronta y denuncia. ¡Y es obvio que no vamos a quedarnos ni en un beso, ni en un golpe!

Perdemos y lo reconocemos. Somos terribles perdedoras y, además, adictas a buscar fortalezas en fracasos. Lo que nadie nos puede quitar es ese gustito por llegar a la esencia, a la verdad, y lograr de esa manera sospechar un poco la vida en nuestras manos.

A veces pareciera que nos vaciamos hasta del amor y la ilusión en cada intento fallido. Pero sólo 'pareciera', porque de pronto nos quedamos quietecitas, asombradas del misterio de descubrir que, dentro de nosotras, todo renace, está colmado, lleno de ganas de crecer, amar, bendecir, construir, volver a empezar contra viento y marea. Y nos convertimos en viciosas de esperar, en cada encuentro, una mirada más limpia y decimos interiormente: 'no resultó ahora... benditas lágrimas que lo ritualizan... es importante que mañana amanezca... aunque no sea para mí'.

\* Este espacio estará abierto a artículos de reflexión que aborden cualquier tema desde la perspectiva de la mujer. Invitamos a nuestras lectoras y lectores a enviar colaboraciones. Los textos deberán ser de dos carillas y media como largo máximo.

## VIENDO MI COLERA

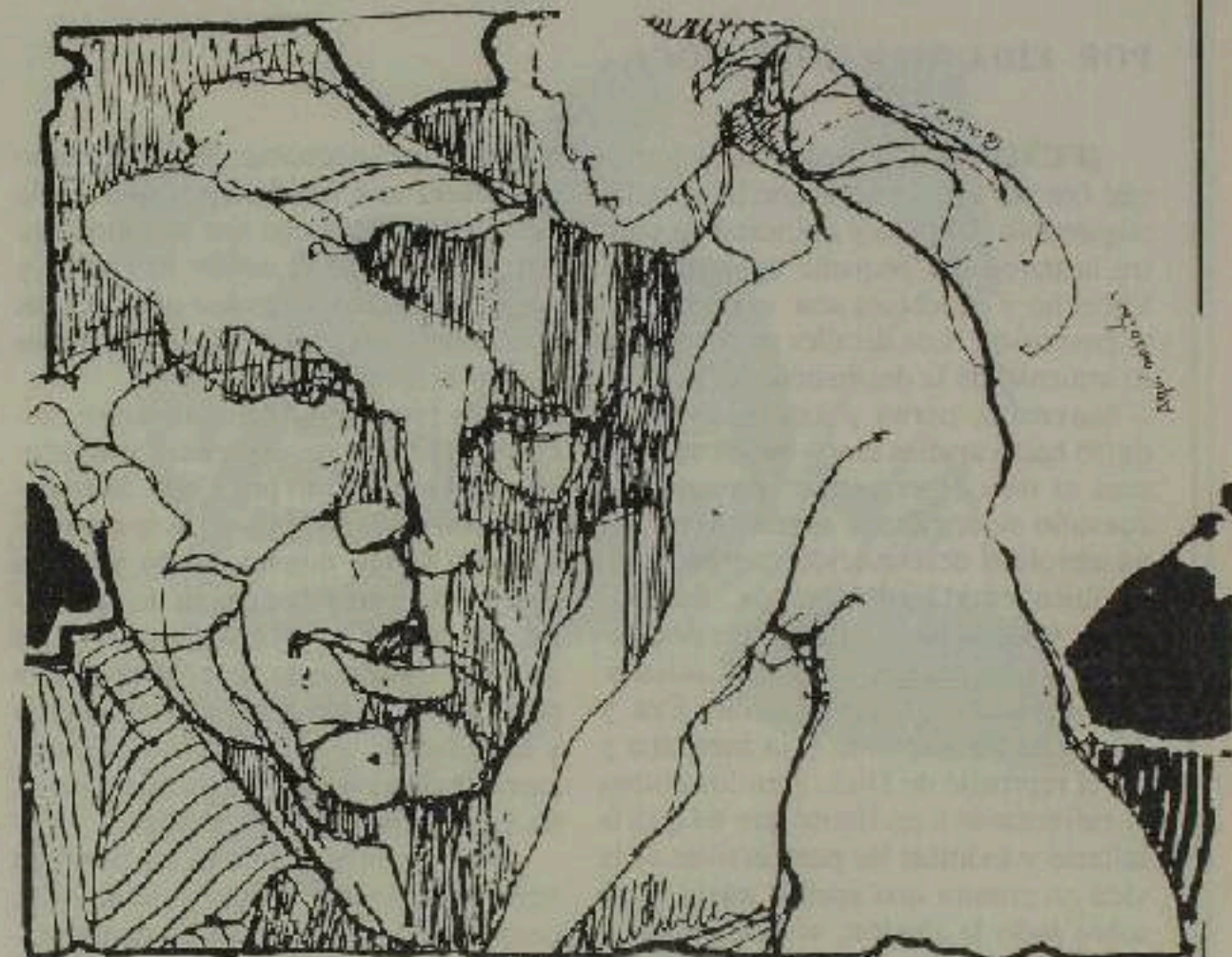
"El padrastro empezó a violar a la niña, ¡a los dos años! Ya no se si tengo más cólera contra él o contra el sistema, que hace que cientos de mujeres sientan que lo de él es entendible, pero no así la incapacidad de la madre para protegerla."

POR CELESTE OCAMPO

(FEMPRESS) Estábamos en un curso sobre una de las formas más odiosas de violencia contra la mujer: el abuso sexual incestuoso. Las organizadoras habían invitado a una fabulosa pedagoga y psicóloga, la Dra. Sara Scharatt, a exponer este escabroso tema. Como siempre, la Dra. Scharatt fue cautivando a su público, llevándonos a sentir el terror y tortura de una mujer que, para protegerse de un abuso sexual y físico repetido por su padrastro desde los dos hasta los 16 años, se había dividido en 22 distintas personalidades. De repente una de las asistentes, una mujer que desempeña un puesto de mucho poder en Costa Rica, visiblemente conmovida por la exposición, manifestó: "Yo puedo entender todo lo que ese padrastro le hizo a esa pobre niña, pero lo que no me entra en la cabeza, lo que no podré jamás entender, es cómo esa madre no la protegió".

Esas palabras llegaron hasta lo más profundo de mi ser, quemándome por dentro. Sentí que perdía el control. Ella, la furiosa preadolescente volcánica que estoy apenas conociendo, se apoderaría de mi cuerpo y quién sabe qué le haría a esa estúpida mujer que tiene en sus manos la posibilidad de hacer mucho para frenar el abuso sexual incestuoso, pero que, obviamente, no hará nada nuevo porque no entiende nada. Me dije que no podía perder el control. "Usa tu cabeza, usa tu cabeza, piensa, no la dejes entrar".

Pensé en todo lo que él hizo. En este caso (¿mi caso?) se trata de un padrastro (¿padre?) que empezó a violar a la niña a los dos años. ¡Dos años! ¿Pueden imaginarse el indescribible dolor físico y aún más inexpressable miedo ante la penetración de un pene — un enorme pene — en la vaginita de una pequeña de dos años? Ah, pero esa señora, y miles como ella, pueden entender a ese señor, más no así a la madre. ¿Qué clase de seres humanos somos que no nos enfurecemos ante actos del todopoderoso padre al tiempo que juzgamos a la menos que poderosa madre? ¿Qué clase de sociedad es ésta, en que se culpa a la madre por las atrocidades cometidas por el padre? ¿Cómo lograron los hombres que hubiese tanto odio entre mujeres para que mientras más nos violenten



y humillen ellos más odiemos a nuestras madres?

No quiero más. Refuso sentir cólera contra la madre (¿mi madre?). Quiero dirigir esta inmensa e incontenible furia contra quien cometió esos imperdonables actos que destruyeron a esa mujer (¿a mí?) para siempre. Ella dice que murió (¿murió yo?) ese primer día en que su padrastro (mi padre) la violó (me violó), porque el dolor y el terror fueron demasiados para una niña de apenas dos años. ¿Qué podría haber hecho la madre (¿mi madre?) si ya ella (¿yo?) estaba muerta? Podría haber protegido a las otras, a las que fueron saliendo después de cada nueva tortura, pero a ella (¿a mí?) no, porque ya ella (¿yo?) estaba muerta.

Ya no sé si tengo más cólera contra él o contra el sistema que hace que mujeres como ésta sientan que lo de él (mi todopoderoso padre) es entendible, pero no así la desprotección de la madre (mi pobre y desprotegida madre). También tengo cólera contra esa mujer, por idiota, por machiplaciente, por cómplice de todas las futuras violaciones, de las que se están cometiendo en estos momentos y de las que se cometerán en los siguientes minutos. Por su culpa, por creer y entender al padre, siguen sucediendo incestos. Es por ella y por todas

las mujeres como ella que nadie frena a los padres. Desgraciada mujer, la odio, odio, odio.

Veo mi cólera dirigirse contra quienes no frenan estos abusos en vez de contra quienes los cometen. Me enfurece este sistema que me hace sentir odio contra las mujeres que son machiplacientes en vez de dirigir todo mi odio contra quienes se benefician de esa machiplacencia. Odio mi odio y me enfurece mi furia mal dirigida.

Lo que estoy sintiendo es furia contra mí misma por odiar equivocadamente, por sentir cólera ante quien no la debería sentir. Me ahogo de la cólera. Odio este cuerpo de mujer que fue socializado para machiplacer. Tengo tanta rabia por sentir cólera contra mí misma, tanta rabia que quisiera romperme en miles de pedacitos y ya no existir más. Así fue en el principio. Me rompí en muchas personas, porque la furia de una sola era demasiado para mi cuerpo. Así, cada una podía sentir un poco de rabia, cada una podía sentir un poco de dolor y cada una tendría diferentes memorias.

Sólo que no fue tan simple. Algunas se quedaron con demasiada furia, otras se tragarón todo el dolor. Y otras no recuerdan nada. Y eso también me da mucha cólera.

# notas

## ARGENTINA

### LAS PLAGAS ALCANZAN A LAS MUJERES

(fempress) En 1987 sólo el 8% del total entre los portadores de SIDA del Gran Buenos Aires eran mujeres, pero ese número triplicó, en 1992, al 25%. El mismo fenómeno se repite en las personas que dependen del alcohol y las drogas. El porcentaje de mujeres alcohólicas subió un 9% entre 1987 y 1992. Durante el mismo período, se registró un aumento del 15% entre las personas del sexo femenino que consumen habitualmente drogas, legales e ilegales (en este último caso, subió del 23 al 38%).

Las cifras corresponden a un estudio realizado por la Fundación Nuevo Mundo en la provincia de Buenos Aires, la más poblada del país. La investigación indagó sobre el SIDA, el alcoholismo y la drogadicción en ese distrito, rubros que tuvieron un número considerable durante el período 1987-1992. Las cifras más alarmantes se refieren al número y características de los infectados por SIDA, cuyos portadores aumentaron un 1600% en ese lapso, entre los cuales se considera un 28% de mujeres que no superan los 40 años de edad.



### UNA ETAPA INTERESANTE

(fempress) La TV local decidió fijarse en las mujeres que rondan los 40, etapa de bajones de ánimo y, a la vez, de los despejes más extraordinarios. Ana María Picchio, Selva Alemán y Bettiana Blum son las tres actrices que encarnan semanalmente a tres periodistas que deben ganarse la vida escribiendo una telenovela, con situaciones tan cursis y alejadas de sus respectivas vidas cotidianas como para convocar la carcajada y también reflexionar sobre el género tan mentando entre sus congéneres.

El programa se propone destruir más de una hipocresía y disputa ahora los favores de un público al que sólo de tanto en

tanto se le ofrece en TV programas en donde la problemática femenina esté tratada con cierto respeto. Porque la regla, por el momento, es sostener el atractivo con parejas protagónicas masculinas. De modo que este insólito terceto de maduritas inteligentes y con sentido del humor —a pesar de todo— comienza a atraer a espectadores saturados de las (previsibles) picardías varoniles.

## CHILE

### PROYECTO FOTOGRAFICO 'EROTICA'

(fempress) Durante los días 9 al 11 de abril se llevó a cabo, en la Casa de la Mujer 'La Morada', un taller fotográfico con la profesional argentina Alicia D'Amico, en el marco del proyecto 'Erótica' que desarrolla Producciones Vía Láctea.

*'Necesitamos redefinir el concepto de belleza a partir de la creación de una nueva estética, desde nuestra mirada como mujeres. Ver a la imagen como vehículo de conocimiento y transformación'*, señala D'Amico.

El proyecto 'Erótica', en el que participan una decena de fotografías chilenas, concluirá con la edición de una carpeta con láminas fotográficas, imágenes desde el punto de vista de las mujeres.

### AGENDA MUJER 1994 LLAMA A CONCURSAR

(fempress) Para su edición 1994, Agenda Mujer está promoviendo dos concursos y llamando a participar en ellos.

Se trata, por una parte, del Concurso de Diseño de su próxima portada, para lo cual piden trabajos, ya sea de fotografía, pintura, collage u otras técnicas (puede ser a todo color) en un formato de 10,5 x 16 cm (vertical) y que incluyan el texto 'Agenda Mujer 1994'. Sólo se recibirán trabajos terminados con indicadores para imprimir. La recepción de trabajos será hasta el 31 de julio próximo. El premio consiste en 400 dólares.

El segundo concurso, literario, comprende trabajos que no deben exceder las 20 líneas. Deberán atenderse al tema mujer y ser enviados con tres copias, con seudónimo; en sobre aparte, los datos personales. La selección de los cuentos estará a cargo de la escritora Pía Barros; la directora de la Casa de la Mujer 'La Morada', Raquel Olea; y la editora de Agenda Mujer, Soledad Rojas. El plazo de recepción es hasta el 15 de julio.

Las personas interesadas en participar en ambos concursos deberán escribir a la Casilla 384-11, Santiago.

## DELITO DE VIOLENCIA INTRAFAMILIAR

(fempress) La Red Chilena contra la Violencia Doméstica y Sexual manifestó su satisfacción ante la aprobación del proyecto de ley de violencia intrafamiliar por parte de la Cámara de Diputados. Reconoció en este hecho un avance significativo, producto de la tarea emprendida por miles de mujeres, en las últimas dos décadas, que ha hecho visible este problema social que atropella los derechos humanos de las mujeres.

El proyecto, que pasa ahora al Senado, crea el delito de violencia intrafamiliar por lesiones leves o graves; como tales se entienden tanto las originadas por maltrato de obra o de palabra. Contempla medidas para proteger a la víctima de la agresión, como son la suspensión de la cohabitación, la prohibición de que el agresor acceda al lugar de trabajo de su víctima y la fijación de pensiones de alimentos. En cuanto a sanciones, se le otorga al juez la facultad de ordenar sanciones alternativas a la cárcel o multas, entre ellas la asistencia del agresor a programas educativos y terapéuticos, la realización de trabajos ad honorem del agresor para la Municipalidad de su domicilio y otras.

## COLOMBIA

### EMPRESAS SOLIDARIAS DE SALUD

(fempress) El Ministerio de Salud, en desarrollo de la reciente Constitución colombiana, prepuso al Congreso la creación de empresas solidarias de salud para personas sin recursos, con el fin de que presten servicios de salud y seguridad social a las mujeres embarazadas y a los niños.

### TRIUNFO DE LAS AMAS DE CASA

(fempress) Muchas amas de casa se pusieron de acuerdo y comenzaron a llamar al gerente de la empresa de energía de Bogotá para buscar el cambio de horarios del racionamiento eléctrico. No les faltaron argumentos. Demostraron que son las que más pagan la falta de electricidad. Y, con la llegada de las lluvias, lograron 30 minutos más de corriente natural.

### MUJERES DE FUEGO

(fempress) Los actores y víctimas de la violencia a veces no tienen ni nombre. No se sabe del sentido de sus vidas ni de la

percepción que tienen de sus acciones. No se conoce cómo viven sus dramas cotidianos. Para indagar por todo ello, Alonso Salazar entrevistó en Medellín a mujeres vinculadas a las bandas de sicarios, a las milicias populares, a la guerrilla, a la justicia, a familiares de desaparecidos, a reinsertadas a la vida civil. Sus testimonios los recopiló en el libro *Mujeres de Fuego* que acaba de editarse y pone a pensar.

## COSTA RICA

### OTRO EXITO DE LA DEFENSORIA DE LA MUJER

(fempress) Hace meses que la Defensora de la Mujer, Lic. Yolanda Bertozi, viene denunciando que la cláusula del Reglamento del Servicio Civil, que permitía la interrupción del contrato de trabajo en caso de incapacidad, perjudicaba especialmente a las trabajadoras asalariadas, ya que las licencias pre y postnatales se consideraban una incapacidad. Finalmente sus denuncias fueron acogidas por los Ministerios de Trabajo y Justicia, quienes recientemente redactaron un decreto conjunto que estipula que las incapacidades no podrán romper el contrato laboral de los empleados públicos y que se tomarán en cuenta para calcular el pago de prestaciones, vacaciones y la jubilación que correspondan.

En el acto organizado para dar a conocer el nuevo decreto, la Lic. Bertozi resaltó que las mujeres embarazadas que laboran en la empresa privada no necesitaban de este decreto porque sus derechos están amparados por la Ley de Promoción Social de la Mujer y por el Código del Trabajo.

Este nuevo logro de la Defensoría de la Mujer es una prueba más de su necesidad y del compromiso y capacidad de la Defensora. Sin embargo, la cantidad de denuncias que recibe diariamente esta dependencia del Ministerio de Justicia demuestra que es necesario que se le de más importancia y fondos.

### PREMIO A CUENTO DE UNA COSTARRICENSE

(fempress) Anacristina Rossi, autora de las novelas 'María de la noche' y 'La loca de Gandoca', recibió otro reconocimiento a su talento literario cuando su último cuento, 'Marea alta', obtuvo el premio único del certamen XXX Juegos Florales, Carnaval Mazateco 1993, en febrero pasado.

'Marea alta' comparte con las otras novelas de Rossi la temática, centrada en una mujer, de la lucha por la vida y por la naturaleza. Es una historia de amor entre una visitante y una mujer que no existe. Es un cuento de misterio en que el personaje femenino es un enigma.

El cuento forma parte del libro 'Historias conyugales' y, aunque la autora insiste en que no es un libro de denuncia sino de cosas que ella ha vivido o visto, sí acepta que en estas historias de parejas prevalece el desencuentro sobre el encuentro. Es así que, aunque su intención no sea la denuncia, queda claro que, cuando una mujer ha-

bla desde su experiencia de mujer, la vida en pareja sólo es maravillosa en los libros de cuentos escritos desde la necesidad de mantener instituciones que subordinan a las mujeres.

## CUBA

### CASA DE LAS AMERICAS PREMIA ESTUDIOS DE LA MUJER

(fempress) En ocasión del centenario de la ensayista y profesora dominicana Camila Henríquez Ureña, Casa de las Américas convoca para la próxima edición de su concurso literario a un premio extraordinario sobre estudios de la mujer.

Luisa Campuzano, directora del Centro de Estudios Literarios de la institución, declaró que el premio persigue reconocer la labor de centenares de investigadoras de Latinoamérica y el mundo, quienes han ofrecido, desde su perspectiva, una visión nueva de la literatura y la sociedad en todas las latitudes.

Con este movimiento surgido en los años 60, subrayó Campuzano, la historia ha tenido una nueva lectura y ahora Casa de las Américas se propone continuar impulsando esta fecunda labor que en el continente cuenta con muy altos exponentes, incluida la figura que hoy inspira el galardón, una feminista y pedagoga formadora de varias generaciones que ha dejado una herencia notable en el campo de las letras.

En esa categoría podrán concursar autoras o colectivos con estudios sobre obras, figuras o grupos de mujeres latinoamericanas y del Caribe que hayan tenido una acción relevante en cualquier campo de la vida intelectual, social o política.

## MEXICO

### ENTRE EL MITO Y LA REALIDAD

(fempress) El Grupo de Educación Popular con Mujeres dio inicio a un programa de actividades alrededor del tema *"repensar la maternidad que vivimos y deseamos"*. Dos talleres y un foro-debate ocuparán la atención de mujeres pertenecientes a organizaciones sociales, políticas, académicas y oficiales alrededor de este asunto capital.

*"Nos proponemos —dicen las convocantes— impulsar el análisis y el debate sobre las diversas concepciones y realidades que enfrentamos las mujeres en torno a esta problemática, así como sobre el papel del Estado y las políticas públicas al respecto"*.

Y añaden que la lucha de las mujeres por reivindicar sus derechos y su plena representatividad en todas las esferas de la vida nacional requiere de una reflexión exhaustiva acerca de la función social de la maternidad, tomando en consideración la subjetividad, el mito y la realidad cotidiana.



### DIA DE LA TRABAJADORA DEL SERVICIO DOMESTICO

(fempress) El 30 de marzo, las trabajadoras del servicio doméstico, reunidas en el grupo 'La Esperanza', convocaron a un festejo para dar reconocimiento y valoración a la tarea realizada por su gremio.

La fecha fue elegida en el Primer Encuentro de Trabajadoras del Servicio Doméstico, celebrado en Bogotá en 1988, con el acuerdo de representantes de los 11 países que constituyen la Confederación Latinoamericana y del Caribe de las Trabajadoras del Hogar.

En la invitación al evento, el grupo 'La Esperanza', que ha trabajado durante cinco años en los talleres de formación del Colectivo Atabal, no sólo convocó a sus compañeras sino hizo también un llamado a la conciencia de todas las personas que contratan sus servicios.

Como se sabe, las empleadas domésticas tienen en la actualidad condiciones de vida y trabajo terriblemente desventajosas con respecto al resto de los ciudadanos. La celebración de su día es un recordatorio de la necesidad de que obtengan los derechos que les corresponden, tales como la jornada de ocho horas, una vivienda digna, las licencias de maternidad y vacaciones y el seguro social.

## NICARAGUA

### MOVIMIENTO DE OBRERAS AGRICOLAS CELEBRA SU VIII ASAMBLEA NACIONAL ANUAL

(fempress) En el mes de marzo la Secretaría de la Mujer de la Asociación de Trabajadores del Campo (ATC) realizó su VIII Asamblea Nacional. Según las mujeres dirigentes de la ATC, hay 11.125 mujeres campesinas sin empleo actualmente. La Asamblea lanzó un S.O.S. al gobierno de Violeta Chamorro, declarando *"si no encontramos ayuda de algún lado, vamos a morirnos de hambre"*.

Los problemas más urgentes en el campo, y que afectan más particularmente

a las mujeres, incluyen las pésimas condiciones de salud generalizadas por los cierres de las clínicas y los puestos de salud y la privatización de hecho del sistema estatal de salud; la inestabilidad generada por la creciente ola de violencia; la falta de legalidad y claridad que pende sobre muchas propiedades; y la represión sindical por parte de los antiguos latifundistas, quienes han recuperado las tierras que les habían sido confiscadas por la reforma agraria durante la década anterior.

## ESTUDIO DE LA OPS SOBRE EL COMPORTAMIENTO SEXUAL DE LAS NICAS

(fempress) Un estudio publicado por la Organización Panamericana de la Salud (OPS) señala que las mujeres nicaragüenses sostienen su primera relación sexual a los 12 años. La investigación, titulada 'El comportamiento sexual de las mujeres en la región centroamericana', se hizo "con el objetivo de detectar al sector de la sociedad que necesita con mayor urgencia el escaso servicio de salud; y nos encontramos con que es la mujer, por el alto nivel de mortalidad materna", declaró el Dr. Ernesto Salmeron, ex ministro de salud del actual gobierno nicaragüense y jefe del equipo investigador.

Según la investigación, las mujeres nicaragüenses mantienen un promedio de 3,9 relaciones sexuales semanales y tienen un promedio de seis hijos a la edad de 28 años.

Salmeron hizo énfasis en la tasa de crecimiento de Nicaragua, actualmente del 3,8% anual, y señaló que las creencias católicas son una barrera que se opone a que la gente tome medidas de protección ante un posible embarazo.

## MANIFIESTO PUBLICO DE LAS MUJERES

(fempress) Como parte de una concurrencia marcha y manifestación en Managua para celebrar su día internacional, las mujeres organizadas emitieron un manifiesto público. Entre otras cosas, se comprometen a construir alternativas y cambiar las actuales relaciones entre hombres y mujeres.

Como puntos elementales destacan: •el derecho a una sexualidad libre de prejuicios; •el derecho a una maternidad libremente asumida y respaldada por toda la sociedad; •la erradicación de toda forma de violencia; •la recuperación de una identidad cultural multi étnica; •el derecho a una educación no sexista y gratuita; •el acceso al empleo sin discriminación; •el desarrollo de políticas agrarias que garanticen el acceso igualitario de las mujeres a la tierra y al crédito; •la promulgación de una legislación moderna, no discriminatoria, que reconozca los derechos de las mujeres en todos los ámbitos.

En el manifiesto, declaran: "Sabemos que nos llamarán utópicas, soñadoras o locas por plantearnos esta búsqueda de cambio pero, en un país donde un 34,2% de los hogares está encabezado por madres solas y en que el 69% de los desempleados somos mujeres, esta utopía no es una veleidad intelectual sino asunto de sobrevivencia".



## PERU

### JORNADA CIENTIFICA SOBRE ABORTO

(fempress) En una jornada sin precedentes se reunieron en Lima, a fines de marzo, médicos y obstetras, para reflexionar sobre las implicancias éticas y sociales del aborto.

Cerca de 100 profesionales que reciben en los departamentos ginecológicos de hospitales y clínicas, a mujeres que se han practicado abortos incompletos fueron citados por los centros feministas 'Manuela Ramos' y 'Flora Tristán' para sensibilizarlos en torno al duro trance que pasan las víctimas de esta práctica.

Temas como la problemática del aborto y sus implicancias sociales y éticas y atención humanista del aborto, modelos de atención del aborto incompleto y la atención post-aborto fueron tratados por especialistas reconocidos, como el médico Jorge Villareal, ampliamente conocido por ser fundador y actual director del centro 'Orientame'.

Los participantes de la jornada se enfrentan cotidianamente a la realidad de miles de mujeres, generalmente de bajos recursos económicos, que acuden a los centros hospitalarios luego de practicarse el aborto por sus propios medios, arriesgando así la vida.

"Es muy importante por ello que logremos que los médicos que, por prejuicios, están en contra de las mujeres que abortan se den cuenta de la dramática situación de estas mujeres que, por su situación precaria, tienen que recurrir a estos métodos", manifestaron las organizadoras.

Se espera que con este tipo de eventos pueda mejorarse la atención médica con respecto al aborto incompleto. En todo caso, la participación masiva de todos los especialistas convocados es una buena señal de que existe ya una conciencia del problema.

### EN 1992, NUEVE MIL MUJERES DENUNCIARON MALTRATO FISICO

(fempress) En una reciente estadística publicada por la Comisaría de Mujeres de Lima se registra que más de 9 mil muje-

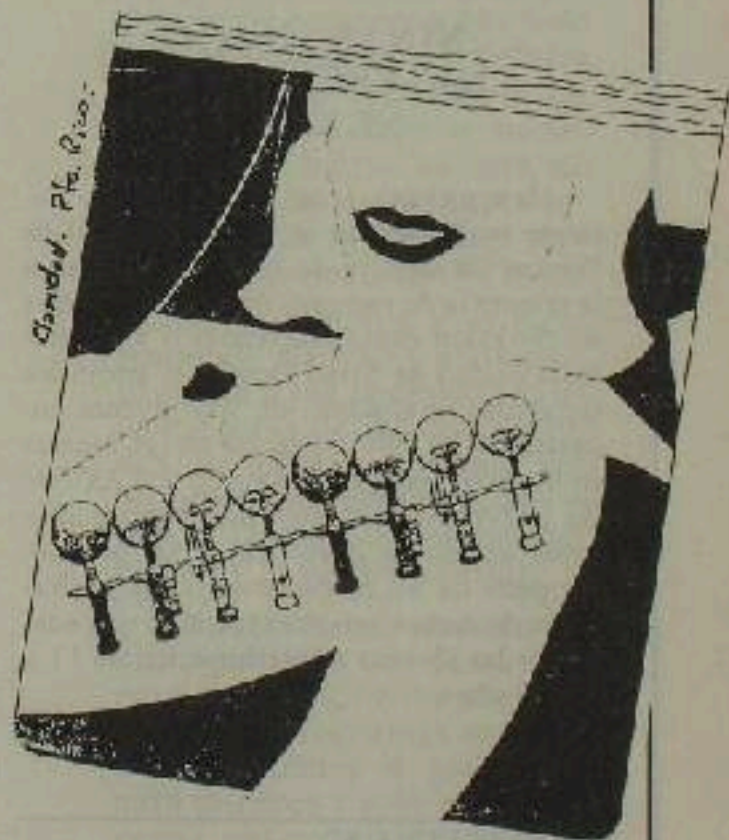
res denunciaron, en 1992, ser víctimas de maltrato físico, aunque sólo 3.874 continuaron con los trámites de la denuncia luego de haber acudido a la Oficina de Reconocimiento Médico-Legal. De éstas, 2.055 están casadas con el agresor y 2.829 fueron maltratadas cuando el agresor se encontraba en estado de sobriedad, con lo cual se desmiente a quienes aseguran que son las mujeres no casadas o convivientes las más golpeadas por sus compañeros y que éstos golpean a sus esposas por estar ebrias.

La existencia de las comisarias está permitiendo visibilizar la dimensión del problema de la agresión conyugal y delatar una práctica social que muchas veces se ha considerado como un problema individual.

### DIEZ ANOS DESPUES, REEDITAN POEMARIO DE ESCANDALO

(fempress) *Noche de Adrenalina*, de la poeta peruana Carmen Ollé, publicado a inicios de los 80, no fue un libro más de poesía. Su aparición causó revuelo, sorpresa y polémica en el ambiente cultural limeño. Y es que era la primera vez que una poeta escribía en el Perú "versos de la cintura para abajo", como diría la crítica María Negrón en un ensayo que hiciera sobre este libro. Pero no sólo esto, el talento se sumó a la osadía, logrando así uno de los mejores poemarios de la década.

Su publicación desencadenó, por si fuera poco, la aparición de una brillante generación de poetas mujeres que iniciaron una nueva corriente en la década de los 80. Así, a *Noches de adrenalina* siguieron muchos otros libros, donde las mujeres construyeron una nueva poética inspirada en el cuerpo, la sexualidad, el deseo.



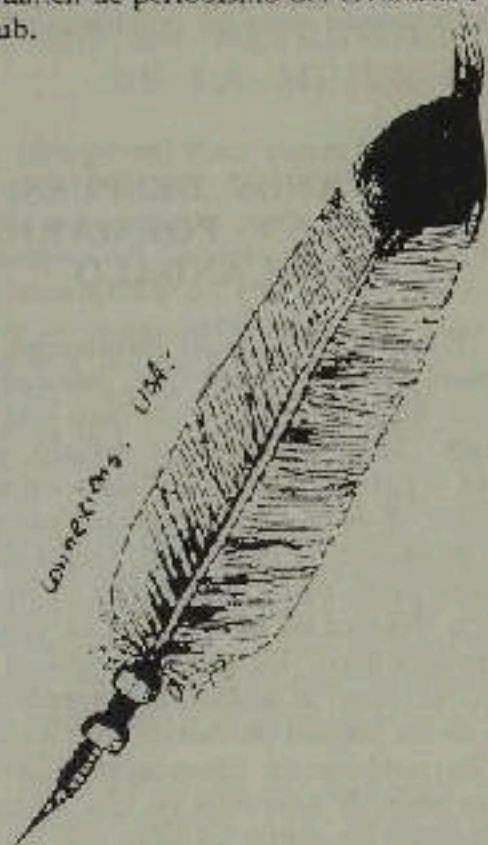
Hoy, diez años después, se reedita este libro infinitas veces fotocopiado y, según dicen, copiado en impresiones piratas, producto de la trágica situación de la industria editorial del Perú. En una bellísima edición —hay que reconocer que superior a la primera—, los lectores podrán apreciar versos tan provocadores como éste: "El que más se lava es el que más apesta / como los buenos olores son testimonio de una mala conciencia / como el grito es la figura de la timidez".

## PUERTO RICO

### PREMIADA CORRESPONSAL FEMPRESS

(fempress) Dos premios de periodismo obtiene Norma Valle, corresponsal de fempress en Puerto Rico: uno por su columna en *Diálogo* ('Periodismo sin sospechas y sin carpeta') y otro por el editorial 'Caso Juario Zayas' en radio WRTU.

Estos honores corresponden al 24º certamen de periodismo del Overseas Press Club.



## R. DOMINICANA

### NIÑAS HACIA LA ESCLAVITUD SEXUAL

(fempress) Una investigación reciente realizada por el Círculo Juvenil de Prevención de Uso de Drogas, en torno a la presencia de menores de edad en centros de diversión, como empleadas o visitantes en la ciudad de Santo Domingo, arrojó los siguientes resultados: de 935 jóvenes encuestadas, el 55% trabajaba en los lugares en los que fueron entrevistadas; el 23% de las que trabajaban en estos lugares dijo haber estado en cautiverio, bajo presión, por parte de los propietarios o administradores de dichos establecimientos; las edades de las jóvenes oscilaban entre los 11 y los 16 años.

## URUGUAY

### CONCENTRACION POR SILVIA RODRIGUEZ

(fempress) Convocadas por la Casa de la Mujer de La Unión, un centenar de mujeres vestidas de negro se concentró, el 2 de abril, frente al domicilio de la joven asesinada por su ex marido; protestaron contra la violencia hacia la mujer.

## SOCIALISMO Y CUOTIFICACION

(fempress) El Comité Central del Partido Socialista Uruguayo pondrá a consideración del Central Nacional, el próximo 29 de mayo, el porcentaje de cuotificación para mujeres. En la propuesta se maneja el criterio de que la cuota correspondiente a las mujeres en los distintos organismos de dirección sea, como mínimo, directamente proporcional al porcentaje de mujeres afiliadas a ese ámbito, al momento de efectuar la elección. Las mujeres en el Partido Socialista representan al 36% de los afiliados.

## VENEZUELA

### DERECHOS REPRODUCTIVOS DE LA MUJER

(fempress) El próximo mes de junio se realizará el Primer Taller Nacional sobre Mujer y Derechos Reproductivos que se llevará a cabo en Caracas. Como parte del proceso preparatorio, el Centro de Estudios de la Mujer de la Universidad Central de Venezuela (CEM-UCV) y la Asociación Venezolana para una Educación Sexual Alternativa (AVESA), organizaron un encuentro el pasado mes de marzo. La oportunidad será para plantear la gravedad de problemas como el embarazo precoz en adolescentes, la alta incidencia del aborto clandestino y otros temas en torno a estas calamidades que todavía afectan especialmente a la población femenina del país.

### JOVENES VENEZOLANAS ATRAPADAS POR LAS TRANSNACIONALES DEL SEXO

(fempress) Más de 500 jóvenes entre 18 y 21 años han sido reclutadas bajo engaño por la mafia internacional de la prostitución, para prestar servicios en bares, locales nocturnos y hoteles de las ciudades de Ontario, Windsor y Quebec en Canadá. La denuncia fue hecha por la periodista Berenice Gómez de *El Nacional* y es evidente que la desesperación de estas jóvenes frente a la precaria situación económica que atraviesan, como parte de la crisis política, social y económica en que vivimos, las lleva a conocer estas sórdidas experiencias.

### EL ABORTO, TERCERA CAUSA DE MUERTE EN ADOLESCENTES

(fempress) Según estadísticas del Ministerio de Sanidad, la tercera causa de muerte entre jóvenes de 15 a 19 años es el aborto relacionado con el embarazo precoz. Solamente en 1991 hubo un total de 4.305 partos en menores de 15 años y 104.429 en adolescentes entre 15 y 19 años, es decir, el 20% del total de los partos en el país. También murieron 54 ado-

lescentes por aborto provocado. Las cifras hablan por sí solas de esta patética situación.

### ASOCIACION CIVIL NIÑA-MADRE Y RED DE LA MADRE ADOLESCENTE

(fempress) Frente al auge del embarazo precoz que está haciendo estragos en el país, en 1990 un grupo de mujeres creó la Asociación civil 'Niña-Madre', sin fines de lucro, para dedicarse a la atención y prevención del embarazo en adolescentes. Con ayuda de las Hermanas del Sagrado Corazón, se les ofrece talleres de autoestima, de capacitación y entrenamiento para funcionamiento de microempresas, a jovencitas de 12 a 16 años que han quedado embarazadas. Igualmente, distintos organismos, como el Centro de Orientación Familiar del Ministerio de la Familia, AVESA, PLAFAM y otros, acaban de crear la Red de la Madre Adolescente, con el fin de mancomunar esfuerzos para abordar este crítico problema social.



### PRIMER CENTRO FEMINISTA AUTONOMO DE ESTUDIOS INTERDISCIPLINARIOS

(fempress) Con el nombre de Centro Feminista Latinoamericano de Estudios Interdisciplinarios, un grupo de mujeres emprende otra etapa de estudio y acción en pro de las genuinas luchas y reivindicaciones de la mujer en la sociedad actual. Este Centro tiene como objetivos la prestación de servicios y realización de investigaciones y actividades diversas con una óptica explícitamente feminista, basada en estudios de género y reflexiones en torno a los ideas de la teoría feminista. Asesoría, docencia, investigaciones, publicaciones, extensión, servicios y relaciones interinstitucionales —nacionales, continentales e internacionales— serán parte de sus funciones. Los proyectos iniciales giran en torno a las siguientes líneas: prostitución infantil, ambiente-ciudad, vivienda, política, iglesia, cultura y arte en general. Una de las primeras actividades ha sido la realización de los foros 'Código Penal y delito de violación' y '¿Control de la natalidad en Venezuela?', que se dieron en la Universidad Central con la colaboración de AVESA, PLAFAM y el Centro de Estudiantes de Medicina de esa Universidad.

# recortes

¿Políticas de desarrollo para mujeres?

COLOMBIA

TIEMPO

8/3/93

## ‘Trabajar por la mujer es fortalecer la democracia’

Por ROSA BERNAL  
■ Especial para EL TIEMPO

Por alguna razón, cuando se habla de planes de desarrollo se asume que el plan es, en sí mismo, ‘objetivo’ y que contiene elementos que automáticamente lo hacen equitativo y de similar impacto económico y social sobre todas las poblaciones. Se desconoce, desde esta mirada, que cualquier plan de desarrollo emerge de un contexto cultural y político en el que subjetivamente se reconocen y explicitan ciertos intereses. También en la comunidad, debido a los roles que cultural e históricamente han jugado mujeres y hombres y por la división sexual del trabajo, se da una diferenciación entre las responsabilidades y oportunidades, los intereses y necesidades, dependiendo de si se es mujer u hombre adulto, niño o niña, joven de ambos sexos, vieja o viejo. Todas estas dimensiones, que caracterizan —entre muchas otras cosas— patrones de acceso a los programas del Estado y de las ONG (Organizaciones No Gubernamentales) y que definen posibilidades de tomar decisiones sobre estos recursos y sobre los beneficios de las economías familiares, adquieren especificidades adicionales por factores de clase, ideología, etnia, región.

Así, y manteniendo la mirada sobre la lógica de los programas de desarrollo y del Estado, y sobre la manera en que se entrelazan los poderes relativos de los actores sociales en la comunidad, cabe la pregunta de si se justifica estructurar una política para mujeres. Efectivamente, si nos detenemos solamente ahí: ‘para mujeres’, una reacción fácil sería negarse hasta la posibilidad de imaginarla por las resistencias lamentablemente originadas para muchos, en el feminismo; por la idea de que resaltar las diferencias termina ampliando



las brechas existentes entre hombres y mujeres, o por el temor de que trabajar en pro de los intereses de un grupo va necesariamente en detrimento de otros.

No es así, sin embargo. Trabajar sistemáticamente a favor de los intereses de las mujeres del país —que son el 52 por ciento de la población colombiana— implica, en primer lugar, trabajar por la equidad en la sociedad en general. Su articulación equitativa al desarrollo potencia las posibilidades de crecimiento personal integral de las mujeres, garantiza un mejor desarrollo para la economía del país (no se puede continuar subestimando un recurso existente ya formado) y revierte positivamente sobre los hogares.

Trabajar por las mujeres es también trabajar por el fortalecimiento de la democracia: la mitad de la población no puede continuar teniendo deficiencias de acceso a las decisiones de la política pública en lo local ni en lo nacional. Ampliar su voz, potenciar sus posibilidades de articulación frente al Estado, apoyar el fortalecimiento de sus organizaciones, es trabajar a partir de la diferencia en pos de la disminución de brechas estructurales que aún ahora son visibles en nuestra sociedad. Vista así, la democracia no es exclusivamente el ejercicio de los derechos ciudadana-

nos sino un principio fundamental que involucre la relación entre los seres humanos desde lo privado hasta lo público.

Trabajar a partir del reconocimiento de que los intereses de las mujeres son diferentes de los de los hombres, por otra parte, conduce a que todo proyecto, programa o política de desarrollo del Estado sea más eficiente. Este reconocimiento, de hecho, es una variable crítica en cualquier acción de esta índole pues permite que la ejecución, en lo nacional, lo regional y lo local, responda efectiva y sistemáticamente a las necesidades diferenciadas de las comunidades. Se afectan, por esta vía, procesos tan centrales para el país como son la descentralización y la modernización.

Finalmente, implantar una política de desarrollo para mujeres invita a evitar mantener programas especiales —pequeños o grandes— para mujeres y más bien atravesar estructuralmente la oferta estatal. Es decir, garantizar que todos los programas de las entidades gubernamentales lleguen —por igual— a mujeres y hombres; que las campesinas tengan tanto acceso a la tierra como los hombres; que la calidad de la educación femenina sea igual a la masculina y no afiance conductas discriminatorias hacia ninguno de los géneros; que

no 5. 22 00

las mujeres accedan a la misma capacitación técnica masculina y logren trabajar en las mismas áreas de desarrollo económico que los varones; que todos tengamos la posibilidad de disfrutar de tiempo libre; que la creatividad y el esparcimiento constituyan lugares nuestros de confluencia.

Hoy, lunes 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer, ocasión en que se celebra el aporte femenino a la construcción de las realidades que nos rodean, se hará entrega

formal de la política colombiana para el desarrollo integral de las mujeres. Ojalá, dentro de veinte años hayamos ya dejado de celebrar el día como necesidad de resaltar aportes que en la actualidad son invisibles y no necesitemos celebrar un día. Que todos los días sean los días de las mujeres.

(\* Psicóloga de la Universidad de los Andes, con maestría y doctorado en Educación y Desarrollo Humano en la Universidad de Harvard. Trabaja en la Consejería Presidencial para la Juventud, la Mujer y la Familia).

BOLIVIA  
AQUI  
26/3/93

## La mujer en cifras

Del total de la población femenina estimada, que ascendería a 3.025.900 personas, el 52% habita el área urbana, mientras que el 48% lo hace en las áreas rurales del país. Por una mujer en área rural hay 1,2 en área urbana.

La esperanza de vida promedio de las mujeres es de 53 años.

Hay más mujeres de y en el área urbana que se encuentran separadas y/o divorciadas que mujeres de y en el área rural. La relación aproximada es de 3,5 mujeres divorciadas o separadas en la ciudad por una mujer en la misma situación en y del área rural.

De la población femenina de 12 y más años que es de 2.031.200 el 40% son jefas de hogar. Es decir 209.500 mujeres ejercen la jefatura del hogar y son las responsables económicas principales.

A nivel nacional, un 67% de las jefas de hogar es madre de uno o más hijos. El 33% restante no tiene descendencia. Ese porcentaje de población femenina exclusivamente encargada de la atención de sus hijos, representa aproximadamente 140.600 mujeres así distribuidas de la siguiente manera: 61% en y de las áreas urbanas y 39% en y de las áreas rurales.

Del total de jefas de hogar a nivel nacional, el 39% tiene un solo hijo, el 34% tiene 2 o más hijos y el 24% tiene solo dos niños.

La población en edad escolar es de 2.500.000 personas. La Tasa Real de analfabetismo asciende al 52%. De cada 10 analfabetos en el área urbana 7 son mujeres y de cada 5 analfabetos en el área rural, 4 son mujeres.

Por consiguiente, la tasa de analfabetismo femenino a nivel nacional es la más alta (algo más del 20%) siendo la cifra correspondiente al área rural la que alcanza mayor proporción en su composición, pues representa el 78%.

Esto se explica en parte porque la crisis económica y las políticas de ajuste determinaron, tanto en el campo como en las ciudades, que importante contingente de población femenina en edad escolar se incorpore a las actividades domésticas liberando a los hermanos varones para que éstos acudan a la escuela o para permitir que las mujeres mayores de la familia, puedan vincularse al mercado de trabajo.

A nivel nacional, el 26% de las mujeres analfabetas están en edad escolar, siendo la mayor parte de este grupo población de 5 a 9 años.

La población femenina adulta, entre los 20 y 54 años, constituye el 45% del total de la población analfabeta femenina. Por último, el 27% restante de las analfabetas, están comprendidas entre los 55 y más años. Fuente: CIDEM/UNICEF

COLOMBIA  
EL HERALDO  
9/3/93

### Extracto del discurso pronunciado por Ana Milena Muñoz de Gaviria, primera dama de Colombia, en el lanzamiento de la Política Integral para las Mujeres Colombianas.

La política para la mujer se ejecutará a través de las siguientes estrategias que comprometen al Estado en su conjunto y a la sociedad civil:

1- La implantación de la política en el Estado, para garantizar que las políticas macroeconómicas y sectoriales en los niveles central, regional y local, cubran de manera equitativa, sistemática y eficiente a las mujeres. Igualmente para que se identifiquen y se actúe sobre las barreras existentes que le impiden tener acceso a los bienes y servicios del estado.

2- El desarrollo humano integral, para mejorar la calidad de vida de las mujeres a través de acciones que respondan a sus necesidades de educación, salud, habitat y medio ambiente, infraestructura social de apoyo que resuelva situaciones de violencia intrafamiliar y limitado tiempo libre.

3- Desarrollo productivo y apertura económica, para diseñar, probar e implantar mecanismos modernos y eficientes para la articulación equitativa de las mujeres en todos los procesos económicos tanto en áreas urbanas como rurales.

4- Fortalecimiento de la organización y participación de las mujeres en la construcción de la democracia, para elevar y mejorar integralmente la posición de las mujeres en la sociedad a partir del fortalecimiento de sus organizaciones y su participación en la toma de decisiones del desarrollo local, regional y nacional.

5- Cambio cultural y jurídico, para promover la transformación de las relaciones entre mujeres y hombres desde lo privado a lo público, centrando la responsabilidad de la reproducción de la familia en la sociedad en su conjunto y estableciendo un compromiso frente al logro de su desarrollo humano integral para ambos géneros.

## Informe de la Conferencia Mundial de Mujeres

# La mujer es víctima de la deuda y la recesión mundial

**La recesión económica mundial elevó los despidos y las más afectadas son las mujeres**

**La segregación de la mujer en empleos subvalorados mantiene una diferencia salarial entre los sexos, que llega a una media mundial de 30 a 40 por ciento**

**Ha disminuido la discriminación en las leyes, pero el acceso de la mujer a educación, recursos productivos y toma de decisiones sigue siendo limitado**

*Pilar Pascual*

Según cifras de la ONU hay 828 millones de mujeres activas. Entre un 10 y un 20 por ciento es económicamente productivo, pero no está incluida como parte de la fuerza de trabajo. A las tareas domésticas y el cuidado de la familia no se le ha asignado valor económico. Si se incluyera el trabajo doméstico no remunerado en el PNB de un país, el valor agregado sería de un 25 a 30 por ciento.

Actividad y participación económica son términos más amplios que fuerza de trabajo o empleo, los cuales pasan por alto algunas actividades. La OIT recomienda estas nuevas definiciones para medir el empleo en forma más precisa. Por ejemplo, una encuesta en la India arrojó que 13 por ciento de las mujeres eran asalariadas, pero al aplicar este criterio de la OIT se concluyó que 88 por ciento de ellas son económicamente activas.

El auge de la mujer en la economía formal e informal está actualmente descendiendo debido a la recesión económica, pues a la hora de reducir empleos son las primeras afectadas.

Este es uno de los puntos analizados en la Segunda Conferencia Mundial de Mujeres, efectuada en septiembre de 1992, en Singapur. El informe de la Internacional de Servicios Públicos, fue titulado "Camino hacia el poder".

Hoy, lunes, cuando se celebra el Día Internacional de la Mujer, resulta apropiado ofrecer una síntesis de lo tratado en la última conferencia

internacional.

Varios factores, entre los que destaca la necesidad de mayores ingresos, lanza a la mujer a ocuparse de actividades económicamente productivas. El sector servicios ha sido su principal empleador, hasta alcanzar 71 por ciento en América Latina y el Caribe.

Se les emplea en tareas monótonas, de alto coeficiente de mano de obra, que requieren un reducido nivel de calificación, lo que se atribuye, por un lado, al dominio masculino en la producción industrial y, por el otro, a la percepción social de que tareas como limpieza, restauración, enseñanza y cuidados, corresponden al tradicional papel de la mujer.

### De 30 a 40 por ciento menos que los hombres

La segregación de la mujer en empleos subvalorados explica la diferencia salarial entre los sexos, que llega a una media mundial de 30 a 40 por ciento. El informe, que cita declaraciones de la ONU, apunta que incluso en este organismo sólo tres por ciento de los puestos superiores y ocho por ciento de los administrativos, son ocupados por mujeres.

En la última década creció el desempleo de las mujeres, "siguen siendo las últimas en beneficiarse de la ampliación del empleo y las primeras en sufrir cuando los empleos se recortan".

### En desventaja

La crisis económica mundial y las exigencias del pago de la deuda de los países en desarrollo, en los que se introdujeron programas de estabilización y reajuste estructural, como condición previa a los préstamos del FMI y el Banco Mundial, obligan a los gobiernos a reducir los gastos en salud, educación, transporte y vivienda. Los despidos afectan particularmente a los trabajadores de los grados inferiores y entre ellos hay un gran número de mujeres.

En la mayoría de los países hay discrepancia en el número de mujeres en el gobierno central y las empleadas en organismos estatales y municipales. El primero paga mejor y exige personal más calificado. Las mujeres son mayoría en los niveles inferiores de calificación. Los docentes en escuelas primarias son mayormente mujeres, los profesores universitarios, hombres; entre los médicos geriátricos hay una alta proporción de mujeres, no así entre los cirujanos.

La escasez de datos sobre remune-

VENEZUELA  
EL UNIVERSAL  
8/3/93



ración, especialmente desglosada por sexos, es mayor en los países en desarrollo, aunque en la mayoría de ellos han perdido su valor (en algunos casos en 95 por ciento, entre el 75 y el 85) debido a las devaluaciones monetarias y a la inflación.

La doble jornada es identificada en todo el mundo como un obstáculo importante para la participación plena de la mujer en el mundo laboral. Solucionar esto requiere que existan facilidades para el cuidado de los niños en el lugar de trabajo, negociar licencias, incluyendo la interrupción de carrera, entre otras medidas.

Hay distancia entre la teoría y la práctica. Se ha disminuido la discriminación en las leyes, pero sigue siendo limitado el acceso de la mujer a la educación, los recursos productivos, la toma de decisiones y el mejoramiento en las condiciones de trabajo.

### La crisis y la mujer

"Los ideales de la Década de la Mujer fueron socavados por la 'década perdida' de los años 80, cuando la crisis económica mundial causó una degradación de la situación de la población trabajadora de todo el mundo. Si bien la mujer aumentó su participación en la actividad económica, también tuvo que enfrentarse a un descenso de sus ingresos reales y nivel de vida, recortes en los servicios públicos y un incremento de las formas de trabajo precario... Sólo ganando poder logrará la mujer que los problemas que le conciernen pasen a encabezar la lista de las consideraciones políticas. Hay muchos caminos que conducen al desarrollo y al poder, y uno de los más importantes es la organización de los trabajadores".

Como respuesta al problema de la deuda se prepararon paquetes de préstamos, que dependían de condiciones como reducción de gastos públicos (incluyendo congelamientos salariales y despido de trabajadores), reducción de créditos, devaluación monetaria, eliminación del control de precios, en especial para alimentos básicos.

"Una estricta adherencia a una filosofía de mercado libre, sin tomar en consideración el costo humano, ha resultado en una pérdida de empleo, reducción de salarios reales, menoscabo de los servicios y la infraestructura, y el aumento de la po-

breza y el sufrimiento".

En los años 80 el salario real disminuyó al menos 20 por ciento en América Latina. Las medidas de reajustes imponen grandes costos sociales y a menudo no logran su objetivo, "pretenden integrar a los países en desarrollo en el mercado mundial, pero los empobrecen tanto que no pueden comprar más que las cantidades más limitadas de importaciones... Tampoco practican lo que predicán; Estados Unidos, el sostén del FMI, tiene uno de los mercados más reglamentados del mundo, y una deuda externa cuatro veces superior a la de Brasil".

"Citan los efectos que ello ha teni-

do sobre la mujer: Encabezan un número creciente de hogares".

"Administran el presupuesto familiar en la mayoría de los hogares".

"Están sobrerrepresentadas en el empleo del sector público".

"Son las primeras en perder su empleo durante las recesiones económicas".

"Se responsabilizan de niños, ancianos y enfermos, primeros usuarios de los servicios sociales".

"Necesitan más servicios sanitarios que los hombres debido a los partos y mayor esperanza de vida".

## Acción por el Movimiento de Mujeres está vigente

# Mujeres ante la crisis

*Reformas al Código Penal, congelamiento de precios de productos de primera necesidad, respeto a los derechos adquiridos por las trabajadoras son, entre otras, exigencias del sector femenino organizado.*

"Hoy más que nunca la pobreza tiene rostro de mujer porque conlleva una sobrecarga en el trabajo doméstico, productivo y comunitario, porque llevamos sobre nuestras espaldas la responsabilidad de la sobrevivencia familiar", dicen al señalar una serie de situaciones sociales que afectan en mayor grado al sector femenino.

Señalan que están alertas ante los despidos masivos que pudieran producirse dentro del proceso de modernización del estado y que pudieran afectar a derechos adquiridos como son: guarderías en instituciones que tengan 50 o más trabajadoras, permisos de lactancia y al desconocimiento del rol social de la maternidad que se traduce en el rechazo a una mujer por su condición de embarazo.

Como movimiento organizado exige que los derechos femeninos reconocidos constitucionalmente y en la "Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer", sean aplicados en la práctica; que se creen leyes que tomen en cuenta la realidad específica femenina. Aspecto prioritario es el reconocimiento de la violencia contra la mujer, como una

realidad lacerante contra la que se tiene que tomar medidas.

Plantean la congelación de los precios de los artículos de primera necesidad como son el azúcar, arroz, aceite, quinua, fréjol, leche, panela y otros; congelamiento de cánones de arrendamiento y revisión general de sueldos y salarios.

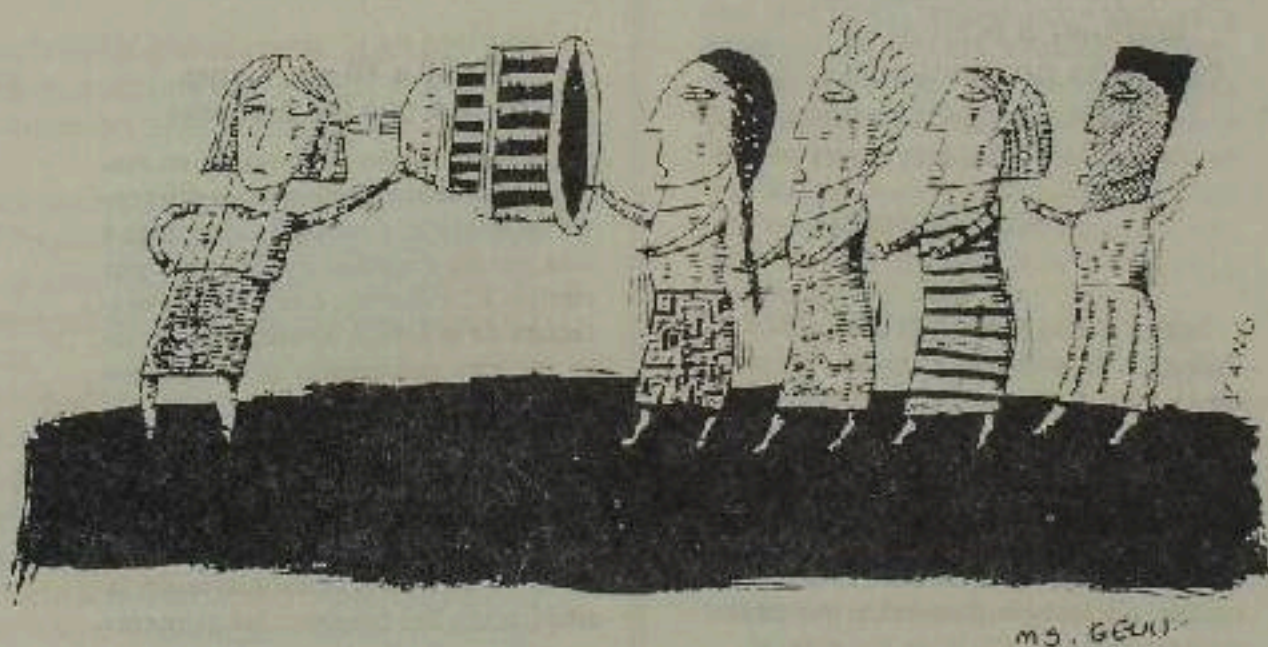
El movimiento de mujeres exige igualmente, el congelamiento de precios en las medicinas y el impulso a la producción y distribución de medicamentos genéricos; ampliación de la cobertura y mejoramiento de los servicios de salud y de los servicios básicos como: agua, luz y alcantarillado y la creación de maternidades en las ciudades de mayor concentración poblacional, revisión de todos los textos escolares y los pensums de estudios con el fin

de eliminar todo mensaje de discriminación sexista y racial.

En el aspecto jurídico, se pide al Congreso Nacional apoye e impulse la posición oficial del gobierno ecuatoriano en la Asamblea de las Naciones Unidas para que se incluya, en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, la violencia contra la mujer como una violación de tales derechos.

Otro planteamiento al Congreso es las reformas al Código Penal y al Código de Procedimiento Penal, propuestas desde 1987, que tienen que ver con violencia familiar, violación, incesto; el estudio y vigencia de un Código de la Familia; comisarías para la familia, donde se atiendan exclusivamente los casos de violencia familiar.

ECUADOR  
EL COMERCIO  
6/3/93



## FRANCIA

## LA MUJER Y EL PODER

CHILE  
LA NACIÓN  
8/3/93

# Humilladas e independientes

\*SIMONE VEIL

Mujeres en el poder. Un bonito tema para reflexión de las mujeres, que, por otra parte, están casi ausentes de él. Porque es inútil recordar la porción ínfima de mujeres presentes en la mayoría de los parlamentos de nuestros países, su escasa participación en los gobiernos y en los órganos dirigentes de los partidos.

No soy yo, es cierto, la que más se puede quejar, puesto que debo mi carrera política al hecho de ser mujer. En 1974, el nuevo Presidente de la República Francesa quería mujeres en el gobierno. Fuertemente buscame al Ministerio de Justicia, donde era magistrada. No pertenecía a ninguna formación política y no tenía vocación de converirme en una "mujer en el poder".

Sin embargo, durante mi carrera de magistrada había tenido que superar no pocos obstáculos. Cada cambio de destino había sido un noviciado en el que me había visto obligada a demostrar una y otra vez no tanto mi competencia como mi asiduidad, mi seriedad y, sobre todo, mi autoridad, cualidades todas que se dan por supuestas en cualquier magistrado.

En los primeros años no me ahorraron ninguna vejación, e incluso humillación: la consigna de no dirigirme la palabra para obligarme a dejar la administración penitenciaria, cargo que tenía por nombramiento; la presencia muda de un magistrado que controlaba mi capacidad para tratar con los directores de las prisiones que debía inspeccionar; la negativa a aceptarme en una reunión en la que representaba a mi director por el hecho de ser mujer y más encima, como si lo anterior fuera poco, judía.

Debo admitir que, una vez vencida la desconfianza inicial, las cosas marchan bien mientras no se ambicione una promoción equivalente a la de cualquier hombre en una situación análoga. Creo que fui ministra de pleno derecho tanto en el seno del gobierno como frente a los funcionarios de mi ministerio. Sin embargo, cómo no hablar de la reacción de casi total rechazo, superada sólo en parte al cabo de los años, que tuvo el cuerpo médico universitario, corporación exclusivamente masculina, que no aceptaba que una mujer estuviera a la cabeza de un ministerio, cargo codiciado por muchos de ellos.

De la misma forma, cómo silenciar la grosería, la violencia de

los razonamientos y de las injurias que mostraron los parlamentarios-hombres en el curso de los distintos debates y en especial durante el debate sobre la contracepción? La voluntad de humillar a una mujer en ese tema que atañía a su propia sexualidad era patente. Un ministro-hombre no hubiera conseguido, sin duda, que se aprobara la ley, pero ciertamente no habría sido tratado de igual manera.

Recuerdo deliberadamente a la palabra humillación, pues es el arma que los hombres suelen usar contra las mujeres, porque saben que en ella reside su vulnerabilidad. Y sin embargo, fue el tono de ese debate (que se transmitió por televisión), la constatación de la presencia de ánimo con que supe responder, con pasión pero con dignidad, a lo que eran en realidad insultos personales, así como la valentía con que expuse la verdad y denuncié la hipocresía, lo que me dio popularidad y contribuyó a que el Senado (al que debía enfrentarme después de pasar por la Cámara de los Diputados) promulgara la ley.

Hablo de valentía porque me parece que es una cualidad específicamente femenina. Menos preocupadas de sus ambiciones personales, las mujeres quieren actuar, alcanzar resultados concretos. Antegárdose, sirviéndose menos de las formas, tomando menos precauciones en el uso del lenguaje, las mujeres se lanzan con determinación y valor a la lucha para lograr que los asuntos salgan adelante, con una idea del compromiso que a veces las lleva a ser intransigentes hasta en los detalles si piensan que con ello lograrán progresos concretos.

Esta actitud, que no es intolerancia ni mucho menos, las mujeres la manifiestan también en el plano de las ideas. Al dejar de lado en general todo cálculo político en lo que respecta a su carrera, las mujeres tienden a afirmar sus convicciones y su independencia con mucho mayor fuerza que los hombres.

Esta independencia es el rasgo de carácter que más desconcierta a sus colegas masculinos, que no

quieren ver más que debilidad o "ausencia de sentido político". En ella reside la falla que les resulta impardonable.

Podría pensarse que esa preocupación por la intransigencia y la sinceridad, y ese rechazo del acomodo, aunque las lleven a la marginalidad o incluso a la exclusión, repelen a los hombres porque los perciben como una suerte de crítica de su propio modelo. No me atrevería a afirmarlo, pero es posible que de cuando en cuando sientan alguna envidia por no poder hacer lo mismo.

Las mujeres se arriesgan y generalmente pagan por ello, pero no se arrepienten. Saben que de ese modo devuelven a la política su sentido y sus valores (autenticidad y voluntad de servir), y que la opinión pública agradece ese comportamiento.

Y, sin embargo, a la hora de la verdad, en lugar de serles útiles, esas cualidades son un estorbo, porque son los partidos, y por tanto los hombres, los que tienen en sus manos el sistema. Además, no es sólo el sistema el que queda así puesto en cuestión, sino la pertenencia a un club, con su lenguaje, sus complicidades y sus tradiciones, club en el cual, como en la caza, las mujeres no pueden entrar porque cambiarían las costumbres.

Instalados en él desde hace siglos, detentando un poder que incluso les disgusta compartir entre ellos, los hombres no cederán parte del poder más que a disgusto y a la fuerza.

A este respecto, el peso de las electoras podría hacer que la balanza se inclinara a favor de las candidatas



si éstas saben movilizar a las votantes. Sería interesante disponer de estudios minuciosos sobre las motivaciones de las electoras cuyo voto ya no esté influido por su medio, y sobre la actitud que adoptan frente a las candidaturas femeninas.

Sean cuales sean las críticas contra las cuotas, especialmente las que se refieren a su carácter decididamente injusto, estoy a favor de ellas, porque por ahora son la única manera en que se puede imponer a los partidos que presenten un mínimo de candidaturas femeninas y de hacer figurar a las mujeres en los órganos dirigentes de éstos.

Las cosas no podrán cambiar, en ningún nivel, si no hay una cantidad considerable de mujeres cumpliendo funciones de responsabilidad y autoridad. Y ese umbral no se alcanzará si los que tienen el poder en sus manos no toman claras iniciativas en tal sentido. Pienso en esos políticos que, conscientes de los valores diferentes que encarnan las

mujeres, comprenden la importancia que ello tiene para la sociedad o para su propia imagen. Las mujeres también tienen un papel; una verdadera solidaridad entre ellas, organizada o no, podría ser una poderosa herramienta. Es, ante todo, una cuestión de comportamiento y de mentalidad. El Parlamento Europeo es un ejemplo de ello. Debo decir que en el ambiente particularmente machista que prevalecía en esa institución cuando yo era presidenta, el apoyo de mis colegas femeninas fue precioso para mí, tal como el mío lo fue para ellas.

Sin embargo, no se puede hablar de las posibilidades que tienen las mujeres de acceder al poder sin mencionar los obstáculos psicológicos, las numerosas dificultades materiales a que se enfrentan. Salvo excepciones, los maridos y compañeros no ven con buenos ojos no sólo la "carrera política" de las mujeres, sino los inconvenientes que esta trae consigo. Y además sufren, porque, en lugar de sentirse honrados, a

menudo se sienten desvalorizados por el lugar que ocupa su pareja.

Particularmente mal vistas son las actividades políticas programadas para la noche o el fin de semana. Para las mujeres, que deben ya conciliar una actividad profesional con la carga de la casa y de los niños, la actividad política exige considerables sacrificios. Sería mayor el número de mujeres que la aceptarían si pudieran estar seguras de que van a ser tan aceptadas como los hombres. Pero esto, ciertamente, no es así.

Habría que concebir una organización de la sociedad y una gestión del tiempo que permitieran a todos, a las mujeres y a los hombres, conciliar su compromiso político con la preservación de una vida similar a la del resto de los ciudadanos, cuyas necesidades y aspiraciones comprenderían, entonces, mejor. La sociedad podría cambiar profundamente.

\*Ex presidenta y actual diputada del Parlamento Europeo. Fue ministra de Sanidad y Familia del gobierno francés.

## PANAMA

### DEMANDA DE LAS MUJERES A LA DEMOCRACIA

Cerca de 300 mujeres, representantes de organizaciones comunitarias, organizaciones no gubernamentales y profesionales independientes, reunidas en el II Encuentro Nacional de Mujeres Panameñas, convocado por el Comité Nacional de Mujeres 'Clara González' y celebrado en la ciudad de Panamá, los días 26 al 28 de marzo de este año, manifestamos ante la sociedad panameña, sus órganos e instituciones estatales y organismos políticos, la siguiente demanda:

- 1) Reconocimiento real y no verbal de los aportes de las mujeres a todo el desarrollo de la vida social, por la vía de establecer los mecanismos, en todos los niveles e instancias, para que podamos estar en paridad en los niveles de decisión política.
- 2) Que los organismos estatales, instituciones y partidos políticos se comprometan con propuestas y estrategias de desarrollo integral de la mujer.
- 3) Que se capacite a las mujeres en torno a sus derechos políticos y sociales; que no se nos convoque a sólo ser apoyo, electoras y votantes.
- 4) Que los organismos y entidades políticas cobren conciencia de género y, en consecuencia, tengan en cuenta los tiempos de las mujeres, pautados por nuestras responsabilidades como madres, esposas, compañeras, amas de casa. Ello sería reconocer realmente aque-

llo que siempre se ha declarado: la importancia social de la maternidad.

- 5) Que los partidos e instituciones políticas se comprometan a nominar más mujeres, de modo principal, en sus puestos de elección. Y a éstas les pedimos que se comprometan realmente con las tareas de eliminación de la desigualdad genérica en todas sus formas.

- 6) Que se haga un esfuerzo real por eliminar la visión sexista de los discursos, concepciones y lenguaje políticos y que no se utilice la imagen de la mujer como medio para humillar y degradar a los adversarios.

- 7) Que se revisen con una perspectiva de género las normas y códigos legales existentes, para detectar en ellos aquellos que no favorezcan la igualdad real, y se modifiquen.

- 8) Que, sin excepción, las/los panameñas/os, organizados o no, exijamos y construyamos una nueva cultura política, una nueva ética que no descansa en ninguna opresión ni discriminación política, social, étnica o sexual, en la que no quepan persecuciones, violaciones a los derechos humanos, ni la corrupción ni prácticas políticas que atenten contra la integridad de las personas, y que sea, a su vez, medio para cambiar la sociedad y construir una real democracia en todos los órdenes de la vida.

- 9) Que se aprueben leyes no discriminatorias, el Código de la Familia, y



normas que establezcan que la violencia doméstica es un delito y una violación a los derechos humanos.

COMITE NACIONAL DE MUJERES 'CLARA GONZALEZ' Panamá, 28 de marzo de 1993.

# HACIA LA CONFERENCIA MUNDIAL DE LA MUJER

Por Teresita de Barbieri

Faltan dos años y medio para que se celebre la IV Conferencia Mundial de la Mujer, convocada por las Naciones Unidas para evaluar las estrategias de Nairobi para el avance de la condición de la mujer —acordadas por los gobiernos para la década 1985-1994— y de la que saldrá, seguramente, una reformulación para el período 1995-2004. Esta vez la sede será Beijing, China. En las distintas dependencias de la organización internacional han comenzado, a pasos acelerados, los preparativos: se redactan documentos preliminares, se realizan reuniones preparatorias, se forman comisiones *ad-hoc*, etc.

En nuestra región, la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) —a través de la Unidad de la Mujer de la División de Desarrollo Social— es la encargada de promover la IV Conferencia entre los gobiernos y distintos sectores de la sociedad civil y elaborar los documentos de la región en su conjunto. Sus trabajos comenzaron en septiembre de 1991 en Carazao, Antillas Holandesas, donde tuvo lugar la V Conferencia Regional sobre la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social de América Latina y el Caribe. Se continuó, la última semana de octubre en Tlatelolco, México, con la reunión de la mesa directiva de la V Conferencia, después de una reunión de expertas. En los próximos dos años se seguirá trabajando para la formulación de un nuevo plan de acción regional que se someterá a los gobiernos y, de lograr consenso, será la propuesta conjunta de América Latina y el Caribe en la Conferencia de Beijing.

## EVALUACION Y NUEVO ENFOQUE

¿Cuáles son las preocupaciones y temas de la agenda? En primer lugar, es necesario afinar el diagnóstico sobre la condición de las mujeres en la región.

Hasta ahora, los trabajos adelantados por la Unidad de la Mujer de la CEPAL muestran cambios importantes en los indicadores: aumentos sostenidos en la educación y participación ocupacional, aumentos de la expectativa de vida y descensos notables en la fecundidad. En materia de participación social y política, se registra el surgimiento y la permanencia de una multiplicidad de organizaciones autónomas de mujeres, así como avances —pero también retrocesos— en la participación de las mujeres en los cargos públicos de decisión y de la representación política. En el decir de John Mathiasen, funcionario de la

Comisión Jurídica y Social de la Mujer de las Naciones Unidas, con sede en Viena, Austria, la región latinoamericana es la que ha mostrado avances más notables en estos últimos 15 años. A excepción de los países nórdicos, los niveles cuantificables están entre los más altos del mundo.

No obstante, ni los representantes de los gobiernos ni los funcionarios internacionales ni las expertas están conformes con lo avanzado, porque en estos años en que las mujeres latinoamericanas han redoblado sus esfuerzos y trabajos, ¿dónde han quedado los frutos del desarrollo? Las cifras que proporcionan los organismos internacionales son consistentes: aumento de la pobreza, insuficiencia de ingreso, deterioro alarmante de las condiciones de vida e incertidumbre ante el futuro. En el sector informal, en 1990, la proporción de mujeres que trabaja, *"pese a haberse subestimado, variaba, según los países, entre el 35 y el 39% en comparación con el total del empleo agrícola. Ello (...) permite hablar de la de la feminización del sector informal"* (CEPAL, 1991, pag. 19).

La mesa directiva y la CEPAL se han propuesto cambiar el enfoque del plan de acción regional (PAR) para la década de 1995-2004. Existe consenso en que 'la integración de la mujer' es una conceptualización empobrecedora de las realidades femeninas latinoamericanas.

Las mujeres siempre han estado integradas al desarrollo. El asunto es que lo han hecho en calidad de subordinadas del sistema. Aún los proyectos y programas exitosos dirigidos a la mujer no mejoraron, *"por sí solos, la integración de éstas al desarrollo"* (CEPAL, 1991, pag. 28).

Los cuestionamientos echan por tierra también la perspectiva que considera a las mujeres sólo como un sector social demandante del Estado en condiciones similares a campesinos, obreros, jóvenes, etc. Las mujeres integran estos sectores y muchos más y en cada uno de ellos tienen problemas específicos que es necesario considerar y a los que hay que dar respuestas. Pero no son sólo víctimas del sistema. También son actoras con capacidades para decidir sobre todos los aspectos problemáticos de la sociedad. Como género, tienen algunas cuestiones comunes en la región: violencia sexual, control de la capacidad de reproducción, atención a la maternidad física y las responsabilidades sociales de la misma.

La Unidad de la Mujer de la CEPAL

AMERICA LATINA  
PRELAMUJER  
3/93



plantea, además, que la propuesta de 'transformación productiva con equidad' sea discutida desde el enfoque de género. Este documento contiene el nuevo pensamiento del organismo regional para salir de la crisis y el estancamiento de los años 80, conjuntando tres metas: desarrollo económico, democracia y equidad en la distribución de los bienes y servicios. Para ello será necesario lograr:

- 1) Competitividad internacional mediante la transformación de las estructuras productivas;
- 2) Innovación eficiente y equitativa;
- 3) Acción colectiva y cooperación interregional.

Todo esto en el marco de relaciones democráticas y procurando salvaguardar el medio ambiente.

# FIN A LA DISCRIMINACION EXIGEN PRECANDIDATAS

CHILE  
LA EPOCA  
9/4/93

La senadora Carmen Frei lamentó ayer el escenario político que se está configurando para las próximas elecciones parlamentarias. "en el que lamentablemente no se observan cambios respecto de la conducta machista que ha mantenido a través de su historia la política chilena".

La parlamentaria demócrata-cristiana, que suscribió la carta de las dirigentas políticas de los partidos de la Concertación sobre este problema, manifestó que "el hecho es grave, ya que si los partidos no abren los espacios suficientes para que la mujer participe en política, se está entorpeciendo el proceso de instaurar una sociedad equilibrada".

Afirmó que "en una sociedad compuesta por hombres y mujeres, no es posible que aquella siempre solamente presente la opinión de los hombres, que por cierto es interesante. Pero, creo que las mujeres tenemos otra perspectiva de mirar las cosas, y, por lo tanto, derecho a aportar".

La hermana del candidato presidencial de la Democracia Cristiana, senador Eduardo Frei, apuntó además que la sociedad que se está construyendo tiene que ser consecuente respecto a sus principios, agregando que resultaba "paradojal que si existe la decisión y voluntad política de



Para Centro, Aylwin

eliminar todas las formas de discriminación hacia la mujer, no es posible que los mismos partidos interesados en el tema se contradigan, colocando obstáculos para que las mujeres accedan a una representación parlamentaria, y se

las haga competir entre ellas en la lucha interna".

Sostuvo que "es una forma de derribar el peso de la historia e inclinar la balanza hacia una sociedad caracterizada por la igualdad entre los sexos".

## Mariana Aylwin

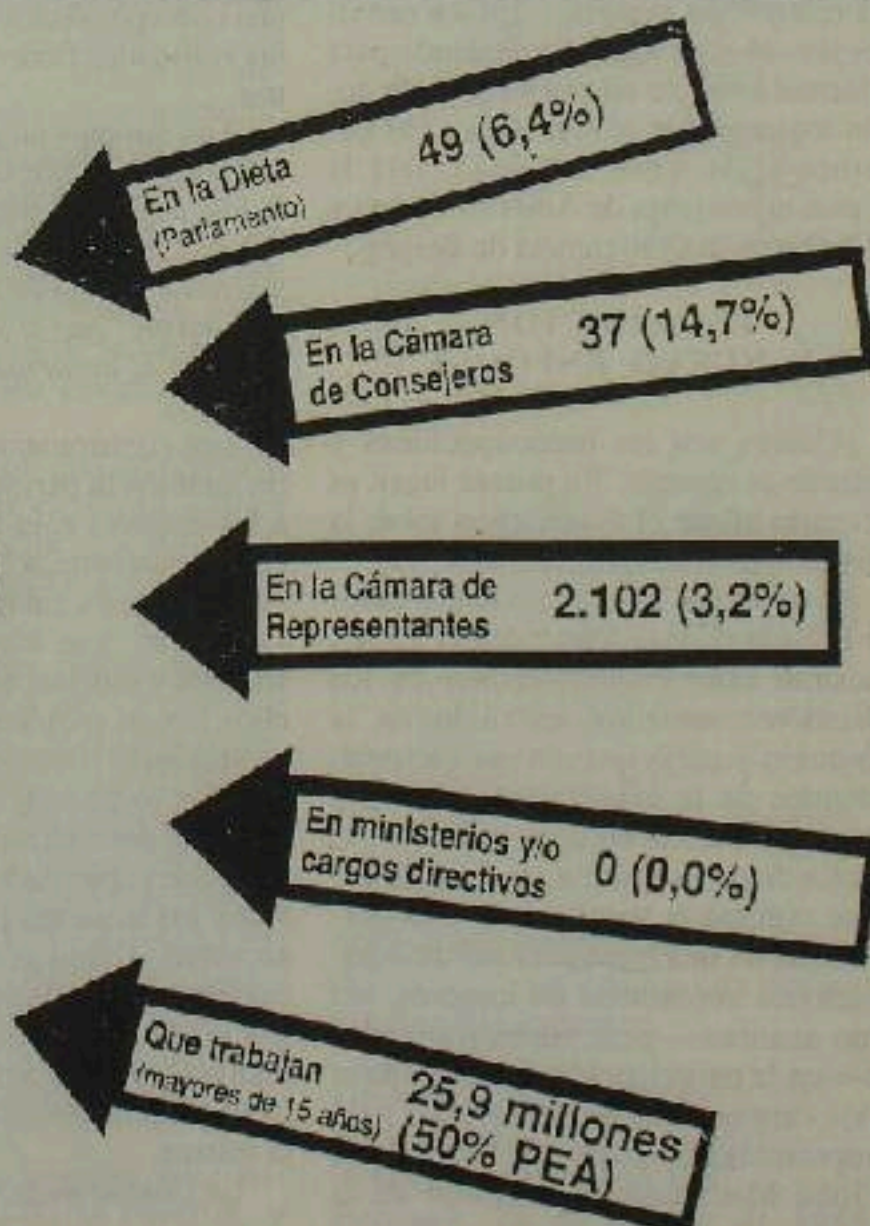
La vicepresidenta de la Democracia Cristiana Mariana Aylwin afirmó que "así como están planteadas las cosas" en la dirigencia de la Concertación sólo llegarán al Parlamento tres o cuatro mujeres, porque la mayoría deberá quedar en el camino, por la razón que tendrían que competir internamente con camaradas de partidos, y luego en distritos donde también deban enfrentarse entre sí.

Mariana Aylwin suscribió, conjuntamente con la senadora Carmen Frei, un documento donde se acusa directamente a la Concertación y a sus partidos integrantes de ejercer una política abiertamente discriminatoria hacia las dirigentas del sector femenino.

Opiniones similares han dado a conocer en los últimos días la vicepresidenta del Partido Socialista, Isabel Allende, y la ministra de la Servicio Nacional de la Mujer, Soledad Alvear.

ECUADOR  
HOY  
13/3/93

# PARTICIPACION DE LA MUJER EN POLITICA Y ECONOMIA



Fuentes: Women in Japan; the Fusan Kaikan, 1993.

■ José Woldenberg ■

## Cuotas para las mujeres

**H**ace unos días se realizó un encuentro denominado *¿Y las mujeres qué?* en relación a la reforma electoral que se encuentra en curso. La discusión podía haberse encaminado por dos rumbos distintos aunque complementarios: a) lo que las agrupaciones feministas proponen en relación a todos los temas que tienen que ver con la normatividad electoral y/o: b) lo que la normatividad electoral puede incorporar como reivindicaciones específicas de las organizaciones feministas.

El asunto se orientó, en lo fundamental, por la segunda vía, y la omisión de la primera posibilidad, por lo menos a mí me llama la atención. No deja de resultar "curioso" que un asunto que parece central para la vida política del país sea discutido y procesado casi de forma exclusiva por los partidos políticos. Ciertamente éstos son actores centrales e insustituibles del litigio electoral, pero el hecho de que sindicatos, organismos empresariales, de profesionistas, agrupaciones campesinas o feministas, no presenten propuestas específicas sobre el tema, adelgaza la discusión misma. Una especie de hiperespecialización de los agrupamientos tiende a convertirlos en monotemáticos, restándole insumos potenciales al propio debate.

A pesar de ello, en el encuentro se puso sobre la mesa una iniciativa por demás pertinente: la de establecer una norma que garantice a las mujeres un porcentaje mínimo de la representación en las Cámaras de Diputados y Senadores.

El hilo argumental fue más o menos el siguiente: no se trata de negar la importancia que tiene la igualdad formal que hombres y mujeres tienen en la legislación y que de hecho es requisito imprescindible para la universalización de la ciudadanía. Sin esa igualdad legal, la búsqueda de la equidad simple y llanamente sería imposible. No obstante, no se puede dejar de constatar que tras la igualdad en la norma existe una profunda desigualdad real. Más allá de los nutrientes históricos y culturales con los que esa desigualdad se alimenta, pueden llevarse a cabo propuestas de acción positiva que intenten abrir un canal a la igualdad de ciertas oportunidades. Una de esas iniciativas bien puede ser que la legislación establezca un mínimo obligatorio de candidaturas de mujeres en las propuestas y listas que presenten los partidos.

La idea es asumir la desigualdad real existente y ofrecer un trato desigual a los desiguales para fomentar la igualdad. Se intentaría ensanchar el acceso porque hoy se encuentra relativamente bloqueado, y prender un foco rojo en relación a la situación inequitativa prevaleciente. Tengo la impresión de que existe conciencia de que se trata de una

iniciativa que apunta hacia la punta del iceberg de la desigualdad, pero que puede incidir de manera inmediata en la construcción de unas reglas del juego que servirían para estimular la participación de la mujer en los asuntos de la política.

De hecho se trata de reglamentaciones que de prosperar habría que pensarlas en términos temporales (aunque puedan ser de diez o cien años) ya que como propiciadoras de prácticas nuevas, eventualmente deberían desaparecer si es que en efecto en materia de igualdad real se aprecian pasos significativos. Para decirlo de otra manera, se trata de disposiciones que no decretan la igualdad sino que la fomentan.

Ante este tipo de propuestas no faltarán chistosos que las vulgaricen señalando que por esa vía, mañana habría que establecer una cuota para los jóvenes y otra para los viejos, una más para los obreros y otra para los campesinos, una para los gordos y otra para los flacos. No

obstante, el tema de la equidad entre hombres y mujeres, a partir de una diferencia que se convierte en desigualdad y que no ha sido posible remontar con la igualdad formal, parece requerir apuntalamientos especiales.

Se trata de un tema que además está siendo discutido en muy diversos países, y que como recordaba un documento que circuló en el Encuentro, ya el artículo 40 de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la Mujer aprobado por la Asamblea General de la ONU en 1979 señala que: "la adopción de medidas especiales de carácter temporal, encaminadas a acelerar la igualdad de hecho, entre el hombre y la mujer, nunca pueden considerarse un acto discriminatorio respecto al hombre" (cita en Ximena Hedregal, Ana Victoria Jiménez, Patricia Mercado, Gloria Tello, et. al. *Feminismo, vida cotidiana y política: una respuesta de acción positiva*, mimeo.)

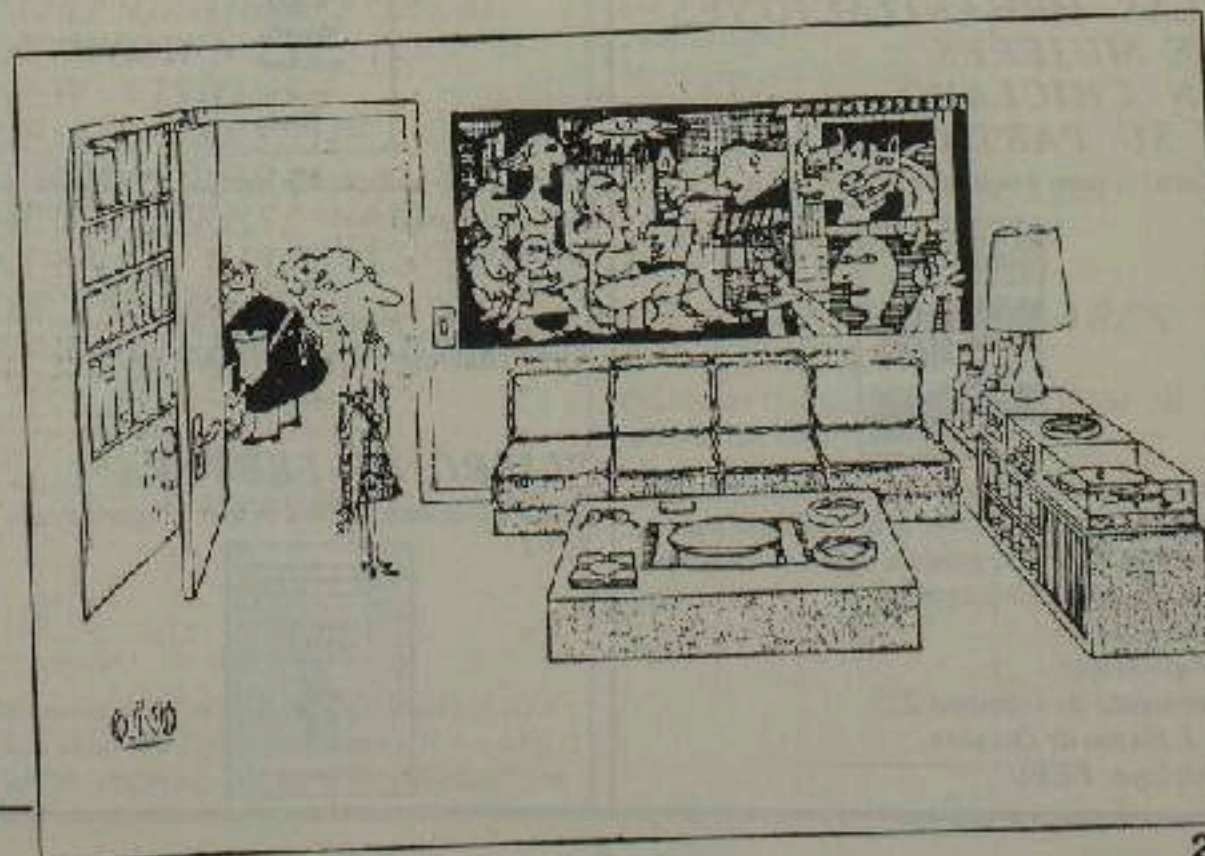
MEXICO  
LA JORNADA  
8/FECHA

ECUADOR  
EL UNIVERSO  
15/3/93

HUMOR



de Quino



Quino

# nuevas publicaciones

## FOLLETOS

### "COLECCION MUJER POPULAR"

(Colombia) Centro Popular para América Latina de Comunicación, CEPALC-1992



Serie de 10 cartillas que toca temas como 'Mujer y sexualidad', 'Mujer y familia', 'Mujer y trabajo', 'Mujer y salud', 'Mujer y educación', 'Mujer y política', 'Mujer e iglesia', 'Mujer y compromiso social', 'Mujer y sus derechos' y 'Mujer y comunicación'.

Dirección:

CEPALC

Apartado Aéreo 28462

Bogotá, COLOMBIA

### "SERIE CUADERNILLO ESTUDIANTEL"

(Colombia) Servicios de Profamilia. Material coleccionable 1992



Serie de folletos que abordan los siguientes temas: 'Historia de los métodos anticonceptivos', 'Novedades anticonceptivas y métodos en investigación', 'Enfermedades de transmisión sexual (ETS)', 'Síndrome de inmunodeficiencia adquirida (SIDA)' y 'Planificación familiar y métodos anticonceptivos'.

Dirección:

Centro de Documentación

Profamilia

Calle 34 N°14-52

Bogotá, COLOMBIA

### "LAS ORGANIZACIONES DE MUJERES EN CHICLAYO Y SU PARTICIPACION"

(Perú) Grupo Mujer Chiclayo 1992



Estudio exploratorio que constituye una primera aproximación a la realidad participativa de las organizaciones de mujeres en Chiclayo (39 páginas).

Dirección:

Grupo Mujer

Sarmiento de Gamboa 275

P. J. Nueve de Octubre

Chiclayo, PERU

### "DETENER EL COLERA: UNA LUCHA COMPARTIDA"

(Argentina) Consejo Nacional de la Mujer-1992



Cuaderno que orienta a la comunidad sobre los requisitos para una acción preventiva eficaz del cólera (19 páginas).

Dirección:

Consejo Nacional de la Mujer

Av. Diagonal Roque Sáenz Peña 501, entresuelo

1035 Buenos Aires, ARGENTINA

### "SERIE: 'DE NUESTRAS VIDAS'"

(Costa Rica) CEFEMINA-1992



Esta serie forma parte de los materiales elaborados por el programa 'Mujer, no estás sola' de CEFEMINA. Pretende ayudar en el intento de erradicar la agresión dentro y fuera de las paredes de la casa. Esta vez, presentan dos publicaciones: 'Violencia: ni natural ni espontánea' y 'Quiero ayudarte: ¿qué puedo hacer?'.

Dirección:

CEFEMINA

Apartado 5355-1000

San José, COSTA RICA

### "NOSOTRAS Y LA SEXUALIDAD"

(Argentina) Fundación para Estudio e Investigación de la Mujer-1992



Cartilla de educación sexual. Dibujos y texto (30 páginas).

Dirección:

FEIM

Paraná 135, 3º piso, depto. 13

1017 Buenos Aires, ARGENTINA

### "LIBRO DE LECTURA"

(Perú) Asociación Perú-Mujer (Cajamarca)-1992



Programa de alfabetización para la ciudadanía de la mujer campesina de Cajamarca (55 páginas).

Dirección:

Asociación Perú-Mujer

Jr. Almirante Guisse 2550

Lima 14, PERU

### "YO DECIDO SOBRE MI CUERPO Y MI PERSONA"

(Perú) Asociación Perú-Mujer-1992



Este folleto reflexiona sobre varios problemas de salud: ¿qué significa estar sana?, las mujeres, ¿tenemos derecho al placer sexual?, ¿cómo decidir sobre un método anticonceptivo?, ¿por qué es bueno espaciar los embarazos?, ¿cuándo debemos ir al centro de salud?, entre otros. (20 páginas).

Dirección:

Asociación Perú-Mujer

Apartado Postal 11-0206

Lima, PERU

### "ASI NACEMOS O ASI NOS HACEMOS"

(Nicaragua) Secretaría Nacional de la Mujer, ATC-1992



Folleto de educación popular que, a partir de una fotonovela que cuenta la historia de dos mujeres, enseña los roles sexuales y cómo éstos afectan a mujeres y hombres (24 páginas).

Dirección:

Secretaría Nacional de la Mujer

Igl. El Carmen Ac. Abajo y Vrs. al Sur

Managua, NICARAGUA

### "TODO LO QUE UNA MUJER DEBE SABER SOBRE INFECCIONES VAGINALES"

(Perú) Centro de la Mujer Peruana Flora Tristán-1992



Segunda versión del folioteo 'Infecciones vaginales' aparecido en 1991, que ha sido ampliado y corregido. Se le agregó un capítulo sobre 'Salud y sexualidad' (20 páginas).

Dirección:  
Centro de la Mujer Peruana Flora Tristán  
Parque Hernán Velarde 42  
Lima 1, PERU

## REVISTAS

### "HISTORIA DE UNA MUERTE NO ANUNCIADA: ¡SIDA!"

(Perú) Fotonovela Manuela N°12. Movimiento Manuela Ramos-1992

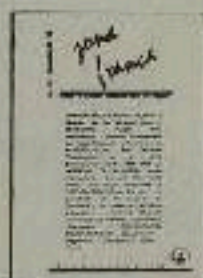


Esta fotonovela intenta contribuir a disminuir el riesgo de muerte y aportar a la reflexión sobre la responsabilidad de hombres y mujeres en el ejercicio de la sexualidad (36 páginas).

Dirección:  
Movimiento Manuela Ramos  
Av. Bolivia 921  
Lima 5, PERU

### "ZONA FRANCA"

(Argentina) Año 1, N°1, septiembre-octubre 1992. Centro de Estudios Históricos sobre las Mujeres, Facultad de Humanidades y Artes-1992



Publicación académica que presenta trabajos de investigación, información sobre congresos, conferencias, opiniones y comentarios bibliográficos que hacen al enriquecimiento del abordaje de la problemática de la mujer. Se incluye, además, un espacio destinado a la reproducción de testimonios que reflejan la vida cotidiana de las mujeres (34 páginas).

Dirección:  
Zona Franca  
Centro de Estudios Históricos sobre las Mujeres  
Facultad de Humanidades y Artes, U.N.R.  
Entre Ríos 758  
2000 Rosario, ARGENTINA

## DOCUMENTOS

### "CATALOGO 'BASE-MUJER'"

(Argentina) Asociación Bibliotecaria de Mujeres. Centro de Referencia de la Mujer-1992

El presente producto bibliográfico es el resultado de un año de ingreso de información en la base 'Mujer'. La base de datos ha sido diseñada de acuerdo a los lineamientos de CEPAL y la clasificación es en base al lenguaje libre (27 páginas).

Dirección:  
Asociación Biblioteca de Mujeres  
Marcelo T. de Aivear 1155  
1638 Buenos Aires, ARGENTINA

### "LA PARTICIPACION DE LA MUJER: UNA PRESENCIA A CONSTRUIR"

(Colombia) Gloria Inés Ramírez Ríos. Universidad Pedagógica Nacional, Postgrado en Desarrollo Social y Educativo-1992

Trabajo que pretende aproximarse críticamente a la pregunta sobre la real participación de la mujer como ciudadana y desde allí propender por alternativas de acción orientadas al cambio (11 páginas).

Dirección:  
CINDE  
Postgrado en Desarrollo Social y Educativo  
Universidad Pedagógica Nacional  
Manizales, COLOMBIA

### "ASPECTOS EMOCIONALES Y SOCIALES DE LA MATERNIDAD"

(Nicaragua) Colectivo de Mujeres de Matagalpa-1992



Memoria de Seminario 'Maternidad voluntaria: aspectos emocionales y sociales de la maternidad' realizado en mayo de 1992 en la Escuela Política Feminista (28 páginas).

Dirección:  
Colectivo de Mujeres de Matagalpa  
Apartado Postal 184  
Matagalpa, NICARAGUA

### "1992 GLOBAL FORUM OF WOMEN: NEW VISIONS OF LEADERSHIP" (FORO GLOBAL DE MUJERES: NUEVAS VISIONES DE LIDERAZGO)

(Internacional) Foro Global de Mujeres-1992



Memoria del Foro Global de Mujeres (Dublín, julio de 1992) que convocó a un millar de mujeres que ejercen liderazgo en

distintos campos —político, económico, social y artístico—, en diversos países. Dos volúmenes de casi 190 páginas cada uno reproducen las ponencias y discusiones —sobre crisis de liderazgo, las mujeres en el sector privado, los medios de comunicación y la mujer y las artes— para terminar con un llamado a la acción (US\$6.00 cada volumen).

Dirección:  
Samantha Garbers  
1992 Global Forum of Women  
1000 16th St. NW, Suite 819  
Washington D.C. 20036, USA

### "MOVIMIENTO DE MUJERES"

(Nicaragua) Colectivo de Mujeres de Matagalpa-1992



Síntesis del taller 'Movimiento de mujeres' como parte de los encuentros que se han desarrollado en la Escuela Feminista del Colectivo de Mujeres de Matagalpa. Estas reflexiones son importantes en la construcción de una teoría que permita ir desarrollando la articulación del movimiento de mujeres (28 páginas).

Dirección:  
Colectivo de Mujeres de Matagalpa  
Apartado Postal 184  
Matagalpa, NICARAGUA

### "MORBI-MORTALIDAD MATERNA"

(Nicaragua) Centro de Documentación e Información de la Mujer (CEDIM)-1992



Bibliografía comentada que permite dimensionar el problema de la morbilidad y mortalidad materna (80 páginas).

Dirección:  
Centro de Documentación e Información de la Mujer (CEDIM)  
Del Portón "El Retiro" a C. Lago,  
casa-esquina  
Managua, NICARAGUA

### "ANALISIS DE ROLES Y ESTEREOTIPOS SEXUALES EN TEXTOS ESCOLARES EN EL SALVADOR"

(Naciones Unidas) UNICEF, UNIFEM, Ministerio de Educación-1992



Resultado de dos estudios realizados en 1990 y 1991 en El Salvador sobre los estereotipos sexuales y roles tradicionales contenidos en los textos escolares. El análisis tiene un enfoque cuantitativo de el cual determina la frecuencia con la que se nombra, destaca o titula la presencia de imágenes femeninas y masculinas y un enfoque cualitativo que pone de manifiesto los estereotipos sexuales en el hogar, la vida afectiva y laboral, el deporte, la recreación y la vida política (111 páginas).

Dirección:  
Programa de la Mujer-UNICEF  
Apartado Postal 2159  
San Salvador, EL SALVADOR

### "CIDHAL, BOLETIN BIBLIOGRAFICO E INFORMATIVO"

(México) Vol. 1, N°2, agosto-diciembre 1992. CIDHAL, Centro para Mujeres. Centro de Documentación. Betsie Hollants-1992



Contiene fichas bibliográficas y un pequeño resumen informativo de los documentos que el Centro de Documentación adquirió de agosto a diciembre de 1992. Además, entrega una información variada sobre los objetivos y actividades de CIDHAL, artículos periodísticos y otros (120 páginas).

Dirección:  
CIDHAL  
Calle de las Flores #12  
Col. Acapantzingo  
Cuernavaca, Mor., 62440, MEXICO

### "DOS CASOS DE PLANIFICACION FAMILIAR EN BOLIVIA-1989"

(Bolivia) Unidad de Política de Población, Ministerio de Planificación y Coordinación-1992



Este documento presenta dos artículos en los que se aborda el tema de la planificación familiar en dos subpoblaciones: la adolescente, la que más se enfatiza, y la esterilizada, como complemento (65 páginas).

Dirección:  
Cto Sonia Montaña  
Casilla 3961  
La Paz, BOLIVIA

### "CONOCIENDO LA REALIDAD DE LA MUJER NICARAGÜENSE"

(Nicaragua) Centro de Documentación e Información de la Mujer (CEDIM)-1992

Bibliografía comentada que recoge 120 citas de 134 autoras que se han dedicado al estudio y recopilación de datos sobre las condiciones de vida de la mujer nicaragüense (65 páginas).

Dirección:  
Centro de Documentación e Información de la Mujer (CEDIM)  
Del Portón "El Retiro" a C. Lago  
cava equina  
Managua, NICARAGUA

### "DE OTRA MANERA: CUADERNOS DE EDUCACION DE ADULTAS"

(España) Instituto de la Mujer, Ministerio de Asuntos Sociales. Ministerio de Educación y Ciencia-1992

En el marco del Plan de Educación de Adultas, el Instituto de la Mujer y el Ministerio de Educación y Ciencia han editado la primera fase del material didáctico para la alfabetización de mujeres con carencias formativas básicas. Esta primera carpeta contiene las orientaciones generales y las dos primeras unidades didácticas.

Dirección:  
Instituto de la Mujer  
Almagro, 35  
28010 Madrid, ESPAÑA

### "PARLAMENTO LATINOAMERICANO. COMISION DE LA MUJER"

(Argentina) Fundación Mujeres en Igualdad-1992

Cronograma de acciones realizadas para la creación de la Comisión de la Mujer en el Parlamento Latinoamericano, de la misma manera que existe en el Parlamento Europeo.

Dirección:  
Fundación Mujeres en Igualdad  
c/o Gallo 1089  
11 70 Buenos Aires, ARGENTINA

### SUSCRIPCION ANUAL (12 números de la revista y los especiales)

Latinoamérica y el Caribe  
Estados Unidos y Canadá  
Todos los demás países  
Chile

US\$50.00  
US\$60.00  
US\$65.00  
\$12.000.

Todos los precios incluyen gastos de correo aéreo

Para el extranjero: envíe cheque, vía correo aéreo certificado, a nombre de

ILET WOMEN'S PROGRAMME

Para Chile: envíe cheque, vía correo certificado, a nombre de

ADRIANA SANTA CRUZ

Enviarlo a  
Casilla 16-637, Santiago 9, CHILE



compartiendo Colombia

# comunicándonos

## LA NOVELA 'COMO AGUA PARA EL CHOCOLATE' A LA RADIO

"Regularmente leo *fempress*, pues en el casillero de una compañera de oficina, Mariana Landáuzuri, aparece todos los meses, así es que la compartimos entre todas las que aquí, en el CEDEP, trabajamos.

Hace algunos meses *fempress* trajo una nota sobre la novela 'Como agua para el chocolate' de Laura Esquivel. La noticia era que se la iba a llevar al cine (a la novela, no a Laura). Nosotras (muchas), tuvimos el placer de leer la novela hace un par de años; alguien la consiguió y rodó de mano en mano. Su lectura la planteábamos como un reto: '¡tenes un día para leerla!'. Y todas la leímos en una noche; no por el apuro, sino porque, una vez que comienzas a leer 'Como agua para el chocolate', no puedes dejarla a un lado.

Esto fue hace dos años y el impacto que me causó su lectura ha perdurado. Recuerda que, cuando la lei, pensé que no era justo que todas las mujeres que no tienen acceso a la lectura se perdieran de semejante placer. Pero, desgraciadamente, en nuestro país y en muchos otros, el hábito de lectura es muy escaso, además de que los libros son muy caros y la escasa economía de la mayoría apenas si permite la sobrevivencia, de tal manera que muy pocas veces tenemos un sobrante para un libro, por ejemplo.

Bueno, la intención no es contarles la situación económica del Ecuador sino pedirles un favor. Aquí vienen las explicaciones.

El CEDEP, Centro de Educación Popular, y el CEPAM, Centro Ecuatoriano para la Promoción y Acción de la Mujer, tiene desde hace tres años un proyecto conjunto sobre trabajo doméstico. El CEPAM hace asesoría jurídica y nosotros, CEDEP, hacemos materiales radiales de apoyo. El primer año hicimos una serie de 40 microprogramas sobre derechos de las trabajadoras domésticas. El segundo año hicimos una serie novelada sobre el testimonio de una muchacha del campo que viene a la ciudad en busca de mejores días. Y ahora, para el tercer año, nos estamos planeando hacer una radionovela: 'Como agua para el chocolate'.

¿Por qué 'Como agua para el chocolate'? No es nada difícil entenderlo. En esta novela de Laura Esquivel está presente uno de los elementos que hacen nuestra subordinación: la tradición. Y está presente, sobre todo, la lucha incansable de Tita, la heroína, por romper esas cadenas. Los quehaceres domésticos, tan maltratados en nuestras sociedades, tienen también papeles protagónicos en la consecución del amor y se reivindican

por sí solos.

'Como agua para el chocolate' tiene todos los elementos para convertirse en una radionovela: amor, intriga, muchas pasiones. El CEPAM y nosotras creemos que radlando 'Como agua para el chocolate' lograremos dos buenos objetivos: 1) reivindicaríamos los roles 'femeninos' y 2) difundiríamos una hermosa obra literaria.

El favor que pedimos es que nos pongan en contacto con Laura Esquivel. Queremos contar con el consentimiento de ella para llevar adelante el trabajo.

Si nos dan cualquier pista que nos lleve a Laura, les estaremos muy agradecidas".

Dirección:

Lola García

Responsable del Proyecto

de Trabajo Doméstico

Centro de Educación Popular (CEDEP)

Av. América 3584

(entre Atahualpa y Rumiupamba)

Quito, ECUADOR

## COLECTIVO DE MUJERES CONSTRUCTORAS

"Ha sido grato para nosotras, que vivimos en un rincón de Nicaragua (187 kms. de Managua), más bien cerca de Honduras, recibir su revista y, a partir de ahora, establecer comunicación no solamente con ustedes sino con otras mujeres y/o grupos de mujeres. Saber que existimos y saber que existen más mujeres en nuestro continente que luchamos para sentirnos identificadas por una problemática común y, por lo tanto, una lucha común.

La función que ustedes realizan en el continente es de incalculable valor, pero, para que ello se diera, primero fue necesaria la comunicación interna en nuestro territorio. Esa función la juega en Nicaragua la revista 'La Boletina'. Eso hace que nos sintamos más fuertes, porque sabemos que hay otras mujeres que andan haciendo lo mismo que nosotras y nos damos cuenta que los problemas son copia del mismo original y que nosotras, las mujeres, los enfrentamos consecuentemente.

Nuestro grupo, el Colectivo de Mujeres Constructoras María José Talavera, nació en 1988 y hace tres meses terminamos la construcción de una infraestructura de 370 metros cuadrados que será, en el futuro, un taller de carpintería para mujeres. No es difícil imaginar para ustedes por qué nuestras sociedades son parecidas, por los problemas que hemos tenido que enfrentar, pero aquí estamos, no queremos regresar a echar tortillas, a planchar ropa ajena, etc. En estos momentos, estamos avocadas a la consecución de recursos para arrancar con el taller de carpintería. En otra ocasión hablaremos de eso.

Por ahora queremos agradecer no sólo la comunicación sino también el

material. Es oportuno recibirlo en estos momentos en que estamos preparando talleres sobre las bases materiales de la opresión de las mujeres y nos será de mucha utilidad la revista".

Dirección:

Amanda Centeno E., Coordinadora  
Colectivo Mujeres Constructoras  
de Condega

Esteli, NICARAGUA

## 'NO TENGO PALABRAS...'

"No tengo palabras para agradecer la cantidad y calidad de material que me están enviando. Me resulta sumamente valioso, tanto para mi archivo como para mis programas.

Cuanto más leo y me informo sobre la problemática de la mujer en América Latina crece mi asombro al darme cuenta del tremendo atraso en que nos encontramos. Lamentablemente, la corrupción es demasiado grande, está cada vez más organizada, y los discursos de los funcionarios son simples retóricas demagógicas en donde naufraga la educación y la salud de nuestro pueblo. Ahora, con este rebrote de cólera, se completa el cuadro de analfabetismo y desnutrición. Creo que ésta es una vieja historia, cuyo final no escribiremos nosotros, pero sí al menos nos toca luchar con todas las armas que tengamos para cumplir con el rol que nuestra responsabilidad nos marca.

A través de la revista he tenido la inmensa alegría de ponerme en contacto con hermanas panameñas que están luchando contra la violencia familiar. Espero haberles sido útil en alguna medida. Mientras tanto, sigo consumiendo el material que me envían. Les comunico que, a fines del año pasado, fui una de las 50 mujeres que recibieron la mención 'Alicia Moreau de Justo', en Buenos Aires. Fue muy importante para mí comparar esta distinción con otras mujeres argentinas que trabajan por una causa justa.

Aprovecho la ocasión para desearles un 1993 pleno de trabajo, ventura y paz y el deseo de igualdad social en las concreciones para los pueblos latinoamericanos. La tarea que ustedes desarrollan es realmente magnífica. Acabo de recibir el número especial sobre población. A pesar de las carencias que ustedes mencionan, me parece muy completo".

Dirección:

Ana María Zancada de Catella

Patricio Cullen 6458

3000 Santa Fe, ARGENTINA

## RECOLECCION DE AFICHES SOBRE MUJERES

"El motivo por el cual nos estamos comunicando es para informarles que estamos realizando una campaña de recolección de afiches sobre mujeres,

para hacer unos rotafolios que nos servirán como material didáctico para alfabetizar a 700 mujeres de los diferentes departamentos donde trabajamos (La Libertad, Cabañas, Usulután, Cuscatlán, Chalatenango). Mándennos todos los afiches que les sea posible. Sabemos que la distancia no nos impide entablar comunicación y colaboración".

Dirección:

Mujeres por la Dignidad y la Vida  
Boulevard Venezuela,  
Avenida Caracas, casa 7-A  
San Salvador, EL SALVADOR

### PANEL TELEVISIVO DE MUJER, DISCRIMINACIÓN Y DESARROLLO

"Les contamos que, para el Día Internacional de la Mujer, la Asociación de Promoción y Desarrollo de la Mujer ha participado en una gran movilización por las calles de Turapoto, que contó con la presencia de organizaciones de mujeres de zonas urbano-marginales y zonas rurales, portando banderolas con slogans referidos a los problemas y a las aspiraciones que tenemos las mujeres.

De otro lado, el día central, en horas de la noche, realizamos un panel televisivo denominado 'Mujer, Discriminación y Desarrollo', en el que intervinieron, como panelistas, autoridades y profesionales de reconocida trayectoria en nuestro medio. Cabe comentar que, a inicios del panel, nuestros invitados, en su espacio de intervención, negaron la existencia de todo tipo de discriminación contra la mujer y, muy por el contrario, se mostraron muy solidarios y reconocidos por "la gran capacidad que demuestran las mujeres". Asimismo, reconocieron el problema que dificulta la sana convivencia y el normal desarrollo de las mujeres y la sociedad, comprometiéndose a que la aspiración más grande, que consiste en la eliminación de toda forma de discriminación, se convierta en una realidad, con el aporte de todos y cada uno de ellos en su respectivo sector (educación, salud, gobierno regional, asociación de abogados, Colegio de Periodistas, etc.). (Los asistentes) todos fueron hombres, ya que no existen autoridades mujeres, salvo por la presencia de una representante de la Red de Promoción de la Mujer Sanmartinense.

Como ésta, tenemos varias experiencias que en otra oportunidad les contaremos con detalles, como es, por ejemplo, la realización del IV Festival Deportivo Interorganizaciones de Mujeres".

Dirección:

Flor de Belén Angulo Tuesta  
Coordinadora  
Oficina de la Mujer  
PRODEMU

Pasaje Los Pinos 195  
Turapoto, San Martín, PERU

### FELICITACIONES AL SERVICIO RADIOFÓNICO FEMPRESS

"Con gran interés espero la llegada periódica de su servicio informativo radiofónico y la revista mujer/fempress, así como sus especiales, tanto en cassettes como en revistas.

Ya vamos a cumplir siete meses desde que iniciamos este contacto, el cual considero bastante fructífero, no sólo para dar a conocer el trabajo importante y ordenado que viene desarrollando fempress sino por las grandes pistas que le ofrecen a las mujeres de América —a través de la radio— para romper sistemáticamente con el vergonzoso yugo que pretende mantener aún a la mujer en una situación inferior al varón.

Creemos que el esfuerzo mismo de coordinar su trabajo entre los pueblos de América Latina es ya un esfuerzo bastante saludable y mucho más todavía el permanente interés por organizar a las mujeres de estas tierras para conseguir o alcanzar sus derechos como el de una vida digna y sin ningún tipo de humillación. Por todo ello, mis felicitaciones".

Dirección:

Fr. Héctor Herrera O. P.  
Director  
COPROS, Centro de Comunicación  
y Promoción Social  
Apartado 406  
Chimboite, PERU

### 'QUIERO COMPARTIR MIS CANCIONES CON USTEDES...'

"Reciban con mucho cariño este 'pedacito de ternura' que brota de mi ser mujer recreado constantemente con el compartir cotidiano de las esperanzas, sueños, luchas y sufrimientos de nuestros pueblos.

Durante diez años trabajé en Colombia en medios populares, especialmente en los procesos de comunidades eclesiales de base, y allí fui descubriendo el 'rostro femenino' del sufrimiento, de la represión, de las alegrías que nacen como fruto de una nueva visión de la sociedad y del papel que desempeñamos las mujeres en los procesos de transformación social.

Soy colombiana y actualmente preparo una tesis de sociología en París. Mi proyecto es regresar a mi país el próximo año y para mí fue muy especial conocerlas (una amiga suiza me regaló un ejemplar de su revista) en estos momentos en que comienzo a definir opciones de trabajo.

Durante estos años en Europa tomé conciencia de lo que significan en mí la música y la poesía cuando se trata de expresar y compartir vivencias y

testimonios personales y comunitarios nacidos de un proyecto alternativo.

Por esta razón y por todo lo que nos une e identifica como mujeres, amigas, compañeras, comparto con ustedes mis canciones: cada una de ellas tiene su historia. Allí están presentes todas las personas con quienes viví la necesidad de ser, creer y construir un proyecto de vida y sociedad diferente.

Me gustaría mucho, a través de ustedes, establecer contactos con grupos de trabajo y apoyo a proyectos de mujeres hacia América Latina en París. Vivo hace un año en esta ciudad y mis actividades han sido en el área académica; por lo tanto, no tengo relaciones a este nivel.

Por otro lado, veo que ustedes están en relación con ONGs que apoyan proyectos en nuestros países. Quisiera saber si hay alguna posibilidad de financiación en torno a una propuesta para grabar un disco con canciones que he compuesto a raíz de mis encuentros e intercambios con mujeres en Europa y América Latina. Los temas son sin duda por ustedes conocidos... el exilio, las soledades, los duelos, las alegrías y sueños que construimos cuando nos sabemos, a pesar de todo, portadoras de la esperanza y de la vida. Les agradeceré, si pueden, relacionarme con alguna ONG que pueda apoyarme en este proyecto".

Dirección:

Ana Mercedes Pereira S.  
71, rue du Caumartin  
Chez Zorrozuá  
75009 Paris, FRANCIA

